

<p>The Ascension Of Our Lord God and Savior Jesus Christ</p>	<p>Четверг 6-й седмицы по Пасхе. Вознесение Господне.</p>
<p><a href="http://www.saintjonah.org/rub/rub_ascension.htm">http://www.saintjonah.org/rub/rub_ascension.htm</a></p>	<p><a href="http://www.patriarchia.ru/bu/2018-05-17/">http://www.patriarchia.ru/bu/2018-05-17/</a> <a href="http://posledovanie.ru/posledovaniya/posledovaniya-2018/">http://posledovanie.ru/posledovaniya/posledovaniya-2018/</a></p>
	<p>Накануне совершается всенощное бдение, предваряемое 9-м часом и малой вечерней. На 9-м часе после возгласа «Благословен Бог наш...» читается Трисвятое (такое начало 9-го и 3-го часа – до праздника Святой Троицы)</p>
<p>All-Night VIGIL variables</p>	<p>ВСЕНОЩНОЕ БДЕНИЕ</p>
<p>Great Vespers: Priest: exclaims Glory to the holy. Choir: Amen. Priest: O come let us worship. The choir sings the select verses of Psalm 103. Great Litany. Blessed is the man is not sung</p>	<p>На великой вечерне кафизмы нет («Блажен муж» не поется). После Великой ектении "Господи воззвах"</p>
<p>Lord, I Have Cried:</p>	<p>Господи, воззвах, глас 6:</p>
<p><b>Reader:</b> In the 6<sup>th</sup> <b>Tone:</b> Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me. <b>Choir:</b> Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord. Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord. Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p><b>Лик:</b> Господи, воззвах к Тебѣ, услыши мя. / Услыши мя, Господи. Господи, воззвах к Тебѣ, услыши мя: / вонми гласу молѣния моего, / внегда воззвати ми к Тебѣ. / Услыши мя, Господи. Да исправится молитва моя, / яко кадило пред Тобою, / воздеяние рукъ моею / – жертва вечерняя. / Услыши мя, Господи.</p>
<p>At Lord, I have cried, Tone 6, Feast 10 (The Lord was taken up into the Heavens); G/N: Feast (Not being separated from the bosom of the Father).</p>	<p>На «Господи, воззвах» стихиры праздника, глас 6-й – 10 (каждая стихира – дважды). «Слава, и ныне» – праздника, глас тот же: «Недр Отѣческих...».</p>
<p><b>Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.</b></p>	<p><b>Изведи из темницы душу мою, / исповедатися имени Твоему.</b></p>
<p><b>Tone 6:</b> The Lord was taken up into the Heavens / that He might send the Comforter unto the world. / The Heavens made ready His throne, and the clouds His mount. / The Angels marvel as they see a man more exalted than they. / The Father receiveth Him Whom He had with Him eternally in His bosom. / The Holy Spirit commandeth all His Angels: / Lift up your gates, O ye princes. / All ye nations, clap your hands; // Christ hath ascended whither He was before.</p>	<p><b>Стихиры Праздника, глас 6, самогласны:</b> Господь вознесѣся на небеса, / да пошлет Утѣшителя миру: / небеса уготоваша престолъ Его, / облацы восхождение Его. / Ангели дивятся, Человека зряще превыше себе. / Отец ждет, Егѣже в недрах имать соприисущна: / Дух же Святыи велит всем ангелом Егѣ: / возмите врата князи ваша, / вси язъцы воспещите руками, // яко възде Христос, идеже бе первее.</p>
<p><b>Stichos: The righteous shall wait patiently for me, until Thou shalt reward me.</b></p>	<p><b>Менѣ ждут праведницы, / дондеже воздаси мне.</b></p>
<p>The Lord was taken up into the Heavens... <b>Repeat</b></p>	<p>Господь вознесѣся на небеса...</p>

<b>Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.</b>	<b>Из глубины́ воззва́х к Тебе́, Го́споди, / Го́споди, услы́ши глас мой.</b>
O Lord, the Cherubim were amazed at Thine Ascension, / when they beheld Thee, O God, Who sittest on them, / ascending upon the clouds. / And we glorify Thee, for Thy mercy is good. // Glory be to Thee.	Го́споди, Твоему́ вознесе́нию удиви́шася херувими́, / зря́ще Тебе́ Бо́га на о́блацех восходя́ща, на них седа́щаго: / и сла́вим Тя, я́ко бла́га ми́лость Твоя́, // сла́ва Тебе́.
<b>Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.</b>	<b>Да бу́дут у́ши Тво́й / вне́млюще гла́су моле́ния моего́.</b>
O Lord, the Cherubim were amazed at Thine Ascension, ... <b>Repeat</b>	Го́споди, Твоему́ вознесе́нию удиви́шася херувими́, / ...
<b>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</b>	<b>А́ще беззако́ния на́зриши, Го́споди, Го́споди, кто посто́йт? / Я́ко у Тебе́ очище́ние есть.</b>
Having beheld Thine ascents on the holy mountains, O Christ, / Thou effulgence of the Father's glory, / we praise the radiant likeness of thy countenance. / We worship Thy passion, / we honor Thy Resurrection, / and we glorify Thy glorious Ascension. // Have mercy on us.	<b>На гора́х святы́х зря́ще Твое́ вознесе́ние, Христэ́, / сия́ние сла́вы О́тчи, / воспева́ем Твой светообра́зный лица́ зрак, / кла́няемся страсте́м Твои́м, / почита́ем воскресе́ние, / сла́вное вознесе́ние сла́вяще: // поми́луй нас.</b>
<b>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</b>	<b>И́мене ра́ди Твоего́ потерпе́х Тя, Го́споди, потерпе́ душа́ моя́ в сло́во Твое́, / упова́ душа́ моя́ на Го́спода.</b>
Having beheld Thine ascents on the holy mountains, O Christ, ... <b>Repeat</b>	<b>На гора́х святы́х зря́ще Твое́ вознесе́ние, Христэ́, / ....</b>
<b>Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.</b>	<b>От стра́жи у́тренняя до но́щи, от стра́жи у́тренняя, / да упова́ет Изра́иль на Го́спода.</b>
O Lord, as the Apostles saw Thee being lifted up in the clouds, / O life-giving Christ, / they were filled with sorrow and wept with lamentation, saying with grief: / O Master, leave not as orphans / us Thy servants whom Thou didst love in Thy mercy, / since Thou art compassionate. / But as Thou didst promise, / send us Thine All-holy Spirit, // to illumine our souls.	Го́споди, апо́столи я́ко ви́деша Тя, на о́блацех возно́сима, / рыда́нием слез, Жизнода́вче Христэ́, ско́рби исполня́еми, / рыда́юще глаго́лаху: / Влады́ко, не оста́ви нас си́рых, / ихже за ми́лосе́рдие возлюбил еси́ рабы́ Твоя́, / я́ко благоутро́бен, / но послí я́коже обеща́л еси́ нам, / Пресвята́го Твоего́ Ду́ха, // просвеща́юща ду́ши на́ша.
<b>Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.</b>	<b>Я́ко у Го́спода ми́лость, и мно́гое у Него́ избавле́ние, / И Той изба́вит Изра́иля от всех беззако́ний его́.</b>
O Lord, as the Apostles saw Thee being lifted up in the clouds, ... <b>Repeat</b>	Го́споди, апо́столи я́ко ви́деша Тя, на о́блацех возно́сима, / ....
<b>Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.</b>	<b>Хвалите́ Го́спода вси язы́цы, / Похвалите́ Его́ вси лю́дие.</b>
O Lord, when Thou didst fulfill the mystery of	Го́споди, смотре́ния соверши́в та́инство, /

Thy dispensation, / Thou didst take Thy disciples and ascend the Mount of Olives; / and behold, Thou didst pass through the firmament of heaven. / O Thou Who for my sake becamest poor like unto me, / and Who didst ascend thither whence Thou wast not separated, // send forth Thine All-holy Spirit to enlighten our souls.	пойм Твоя ученики на гору Елеонскую,/ возносился еси,/ и се твердь небесную прошёл еси,/ мене ради обнищавый по мне,/ и возшед отонудуже не разлучился еси,/ Всесвятаго Твоего Духа низпусти, // просвещающая души наша.
<b>Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.</b>	<b>Яко утвердися милость Его на нас, / И истина Господня пребывает во век.</b>
O Lord, when Thou didst fulfill the mystery of Thy dispensation, ... <b>Repeat</b>	Господи, смотрения совершив таинство,/ ...
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</b>
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</b>
<b>Tone 6:</b> Not being separated from the bosom of the Father, / O most sweet Jesus, / and having lived on earth as a man, / Thou wast taken up in glory today from the Mount of Olives. / And having raised our fallen nature by Thy compassion, / Thou didst seat it together with the Father. / Wherefore, the heavenly orders of the bodiless were amazed at the wonder / and stood in awe and astonishment. / They were seized with trembling and magnified Thy love for mankind. / With them we on earth also glorify Thy condescension toward us, / and Thine Ascension from us, / entreating and saying: / O Thou Who by Thine Ascension didst fill with infinite joy / Thy disciples and the Theotokos who bare Thee, / by their prayers deem us also worthy of the joy of Thy chosen ones, // for Thy great mercy's sake.	<b>Стихира праздника, глас 6:</b> Недр Отческих не разлучся, сладчайший Иисусе,/ и с земными яко Человек пожив,/ днесь от горы Елеонския вознеслся еси во славе,/ и падшее естество наше милостивно вознес,/ Отцу спосадил еси./ Темже небеснии бесплотных чинове,/ чудеси удивляющесе, ужасохуся ужасом,/ и трепетом содержиши, Твое человеколюбие величаху./ С нимиже и мы земнии,/ еже к нам Твое снисхождение,/ и еже от нас вознесение славословяще,/ молимся глаголюще:/ ученики, и рождшую Тя Богородицу,/ радости безчисленные исполнивый во Твое вознесение,/ и нас сподоби избранных Твоих радости, молитвами их, // великия ради Твоея милости.
<b>Deacon: Wisdom! Aright!</b>	<b>Диакон: Премудрость, прости.</b>
<b>Priest's prayer for the small entrance.</b>	<b>Молитва священника на малый вход.</b>
<b>Entry; O Gladsome Light; Entrance. Prokimenon of the day. Tone 5: O God, in Thy name save me.</b>	
<b>On Wednesday evening, the prokimenon in the 5th Tone:</b> O God, in Thy name save me, and in Thy strength do Thou judge me. <b>Stichos:</b> O God, hearken unto my prayer, give ear unto the words of my mouth.	<b>В среду вечера, Прокимен, глас 5:</b> Боже, во имя Твое спаси мя, / и в силе Твоей суди ми. <b>Стих:</b> Боже, услыши молитву мою, внуши глаголы уст моих.
<b>3 Readings for the Feast.</b>	<b>Паремии праздника:</b>
<b>Reader (in the center of the church):</b> The Reading	<b>Чтец (в центре церкви):</b> Пророчества

is from the Prophecy of Isaiah.	Исаіина чтѣніе.
<b>Deacon:</b> Let us attend.	<b>Диакон:</b> Вѣнѣм.
<b>Reader:</b> Thus saith the Lord: In the last days the mountain of the LORD shall be manifest, and the house of God shall be on the summits of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and all nations shall come to it. And many people shall go and say, Come ye, and let us ascend to the mountain of the LORD, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths.	(глава 2:) <b>Чтец:</b> Тако глаголет Господь: будет в послѣдняя дни явлена гора Господня, и дом Божий на версѣх гор, и вознесѣтся превѣше холмов, и прийдут на ню вси язѣцы. И пойдут людие мнози, и рекѣт: приидите въздем на гору Господню, и в дом Бога Иаковля, и возвестит нам путь Свой, и пойдѣм по нему.
<b>Deacon:</b> Wisdom.	<b>Диакон:</b> Премѣдрость.
<b>Reader (in the center of the church):</b> The Reading is from the Prophecy of Isaiah	<b>Чтец (в центре церкви):</b> Пророчества Исаіина чтѣніе.
<b>Deacon:</b> Let us attend.	<b>Диакон:</b> Вѣнѣм.
<b>Reader:</b> Thus saith the Lord: Go through, go through the gates; prepare ye the way of the people; cast up, cast up the highway; gather out the stones; lift up a standard for the people. Behold, the LORD hath proclaimed unto the end of the world, Say ye to the daughter of Zion, Behold, thy salvation cometh; behold, his reward is with him, and his work before him. And they shall call them, The holy people, The redeemed of the LORD: and thou shalt be called, Sought out, A city not forsaken. Who is this that cometh from Edom, with dyed garments from Bozrah? this that is glorious in his apparel, travelling in the greatness of his strength? I that speak in righteousness, mighty to save. Wherefore art thou red in thine apparel, and thy garments like him that treadeth in the winefat? I have trodden the winepress alone; and of the people there was none with me. I remembered the mercy of the LORD, I shall recall the virtues of the Lord, the praises of the LORD, according to all that the LORD hath bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which he hath bestowed on them according to his mercy, and according to the abundance of his righteousness. And He said, Are ye not my people? They are My children, and they shall not set Me at nought. And He became for them salvation out of all their affliction. Not an ambassador, nor an Angel, but the Lord Himself saved them, because He loved them and spared them; He Himself redeemed them and took them up, and lifted them up for all the says of eternity.	(глава 62:) <b>Чтец:</b> Тако глаголет Господь: поидите и внѣдите враты Мои, уготовите путь Мой, и путь творите людем Моим, и каменія от пути размѣстите, вознесите знаменіе на язѣки. Се бо Господь сотвори слышано даже до послѣдних земли: рѣчите дщери Сионове, се Спаситель твой прихѣдит, имѣя с Собѣю мзду, и дѣло Его пред лицѣм Его. И прозовѣт я люди свѣты, избавлены от Господа: ты же наречѣшися възисканный град, и не оставленный. Кто Сей пришедый из Едома, обрѣчение риз Его от Восора? Сей красен во одѣжди Своѣй, вопіѣт с крѣпостию велию: Аз глаголю правду, и суд спасенія. Почто ти обрѣнены ризы, и одѣжды твоя яко от истоптанія точила исполнены истоптанія? Точило истоптах едѣн, и от язѣк несть муж со Мною. Милость Господню помянух, добродѣтели Господни во всех, ѣмиже нам воздаѣет. Господь, судія благий дому Израилеву, наносит нам по милости Своѣй, и по множеству правды Своѣя. И речѣ: не людие ли Мои; чада не отвѣргут ли ся? И бысть им во спасеніе от всякия скорби их. Не ходатай, ниже Ангел, но Сам Господь спасѣ их: за еже любити их, и щадѣти их, Сам избави их, и восприят их, и вознесѣ их во вся дни вѣка.
<b>Deacon:</b> Wisdom.	<b>Диакон:</b> Премѣдрость.
<b>Reader (in the center of the church):</b> The Reading	<b>Чтец (в центре церкви):</b> Пророчества

is from the Prophecy of Zechariah	Заха́риина чтéние.
<b>Deacon:</b> Let us attend.	<b>Диакон:</b> Во́нмем.
<b>Reader:</b> Thus saith the Lord: Behold the day of the Lord cometh, and His feet shall stand in that day on the Mount of Olives, which lieth opposite Jerusalem on the side whence is the dawning of the sun. And in that day living water shall come forth out of Jerusalem; half of it toward the former sea; and half toward the latter sea; and so it shall be in summer and spring. And the Lord shall be king over all the earth; in that day there shall be one Lord, and His Name one, compassing all the earth, and the wilderness from Geba unto Rimmon, the south of Jerusalem. And He shall be exalted and shall remain in that place, from the gate of Benjamin to the place of the first gate, to the gate of Gomor, and to the tower of Hananeel, and to the gate of the corners, as far as the king's winepress. They shall dwell therein; and there shall be no more any thing accursed, and Jerusalem shall dwell securely.	<b>(глава 14:)</b> <b>Чтец:</b> Та́ко глаго́лет Господь: се день грядёт Господень, и ста́нут но́зе Его́ в день о́ный на горе́ Елео́нстей, пря́мо Иеру́сали́ма, от восто́к со́лнца. И в день о́ный изы́дет вода́ жива́ из Иеру́сали́ма, пол ея́ в мо́ре пе́рвое, и пол ея́ в мо́ре послéднее: в жа́тву и в ве́сну бу́дет та́ко. И бу́дет Господь Ца́рь по всей землі́, в день о́ный бу́дет Господь Еди́н. Имя́ Его́ еди́но, окружа́ющее всю зе́млю и пу́стыню, от Га́вы да́же до Реммо́на, проти́ву хребту́ Иеру́сали́млю: и вознесёт́ся, и на ме́сте пребу́дет, от врат Вениа́миновых, да́же до ме́ста дверей пе́рвых, да́же до врат уго́льных, и да́же до столпа́ Анаме́йлева, да́же до подточи́лий ца́ревых, обита́ют в нем: и ана́фема не бу́дет ктому́, и вселится́ Иеру́сали́м на́деяся.
	<b>Ектенія́ сугубая:</b>

<b>Litia:</b>	<b>Лити́я:</b>
<b>Litia stichera:</b> Feast (As Thou ascendest unto the Heavens); <b>G/N:</b> Feast (O Lord, having fulfilled the mystery).	На литии стихиры праздника, глас 1-й и глас 4-й. «Слава, и ныне» – праздника, глас 4-й: «Господи, та́инство...».
<b>Tone 1:</b> As Thou ascendest unto the Heavens, / whence Thou also didst descend, / leave us not orphaned, O Lord; / let Thy Spirit come, bringing peace unto the world; / show Thou unto the sons of men the works of Thy might, // O man-befriending Lord.	<b>Стихи́ры пра́здника, самогласны: Глас 1:</b> <b>Возше́д на небеса́, отону́дуже и соше́л еси́, / не оста́ви нас си́рых Госпо́ди: / да приидет Твой Ду́х, нося́ мир ми́рови, / покажи́ сыно́м челове́ческим дела́ си́лы Твоея́, // Госпо́ди Человеколю́бче.</b>
Though Thou wast not parted from His uncircumscribable bosom, / Thou didst ascend unto Thy beginningless Father, O Christ, / and the hosts on high accepted no addition to the thrice-holy praise. / But even after Thou becamest man / they recognized Thee as the one Son, / only-begotten of the Father, O Lord. // In the multitude of Thy compassions, have mercy on us.	Возше́л еси́ Христе́ к Безнача́льному Отцу́ Твоему́, / неопи́санных Его́ недр не разлучи́выйся, / и прило́г си́лы хвале́ния трисвята́го не прия́ша, / но Еди́наго Сы́на и по вочелове́чении / позна́ша Тя Госпо́ди, Единоро́дна Отцу́: // во мно́жестве щедро́т Твои́х поми́луй нас.
Thine Angels said unto the Apostles, O Lord: / Ye men of Galilee, / why stand ye looking up into heaven? / This is Christ God, Who hath been taken up from you into Heaven. / He shall come again in the manner ye have seen Him going into Heaven. // Worship Him in holiness and righteousness.	<b>А́нгели Твои́ Госпо́ди, апо́столом глаго́лаху: / му́жие галиле́йстии, что стоите́, зря́ще на не́бо? / Сей есть Христо́с Бог, вознеси́йся от вас на не́бо, / Той приидет па́ки, / имже о́бразом ви́десте Его́ иду́ща на не́бо: // послужи́те Ему́ в преподо́бии и пра́вде.</b>
<b>Tone 4:</b>	<b>Глас 4:</b>

<p>When Thou, O Christ, / didst come unto the Mount of Olives / to accomplish the good will of the Father, / the heavenly angels were amazed / and the nethermost regions shuddered with fear. / The disciples stood by with joy and trembling / as Thou spakest unto them, / and a cloud prepared as a throne awaited opposite them; / and Heaven, throwing open the gates, shone with comeliness; / and the earth revealeth its hidden chambers, / that the descent and immediate ascent might be made known unto Adam; / but his steps were led upwards as it were by a hand, / and his mouth was heard blessing Thee greatly; / the cloud took Thee up and Heaven received Thee within itself. / Thou hast wrought this great and strange deed, O Lord, // for the salvation of our souls.</p>	<p>Егда пришёл еси на гóру Христé Елеóнскую, / Отчее совершити благоволенíе, / ужасóшася небéснии áнгели, / и устрашíшася преиспóднии. / Предстáша же ученицы с радóстию трéпетни, / я́ко глаго́лал еси́ им, / я́ко престóл же готовля́шеся протíв óблак ждúщий: / вратá же нéбо отвёрзшее добрóту явля́ше, / и земл́я сокрóвища открывáет, / Адáмову схождéнию я́ко познáтися, и пáки восхождéнию. / Но стопы́ úбо возвышáхуся, я́коже рúце, / устá же вельмí благословля́ху, я́коже слы́шашеся, / óблак подьёмля́ше, и нéбо внутрь Тебé прíят. / Дéло сие́ Гóсподи соделал еси́ вели́кое и преслáвное, // во спасéние душ нáших.</p>
<p>Thou hast renewed in Thyself Adam's nature, / which had gone down into the lower parts of the earth, / and Thou didst raise it up above every principality and authority today. / For since Thou didst love it, Thou didst seat it together with Thyself; / since Thou tookest compassion on it, Thou didst unite it to Thyself; / since Thou didst unite it to Thyself, Thou didst suffer with it; / and enduring the Passion, though Thou art impassable, / Thou didst glorify it. / But the Bodiless said: Who is this comely man? / But He is not only man, but God and man; / that which is manifest is twofold. / Wherefore, beside themselves, / the Angels, flying about in radiant garments, / cried unto the disciples: Ye men of Galilee, / He that is gone from you, / Jesus, Man and God, / shall come again as God-man to judge the living and the dead; / and He granteth unto the faithful // the forgiveness of sins and great mercy.</p>	<p>Низшéдшее естество́ Адáмово, / в дóльнейшия страны́ земл́и, Бóже / новосотворíвый Собóю превы́ше вся́кого начáла и вла́сти, возвёл еси́ днесь: / я́ко бо возлю́бив спосади́л еси́, / я́коже помíловав соединíл еси́ Себé, / я́ко соединíвый спострада́л еси́, / я́ко безстра́стен пострада́в, и спрослáвил еси́. / Но безплóтнии, кто есть Сей, глаго́лаху красны́й Муж? / Но не человек то́чию, Бог же и Человек, / совокуплénно и явля́емо. / Тёмже удивлénи áнгели, / во одéждах летáюще óкрест ученико́в, / друзíи же стоя́ще вопия́ху: / му́жие галилéйстии, И́же от вас оты́де, / Сей есть Иисúс Человек Бог. / Бог Человек пáки прíидет, / Судия́ живы́х и мёртвых, / вёрным же дáруяй // грехóв прощéние и вéлию мíлость.</p>
<p>When Thou didst ascend in glory, O Christ God, / while the disciples were watching, / the clouds took Thee up with Thy flesh; / the heavenly gates were lifted up; / the choir of the Angels rejoiced with rejoicing; / the powers above cried out, saying: / Lift up the gates, O ye princes, / and the King of Glory shall enter. / And the disciples were astonished and said: / Be Thou not parted from us, O Good Shepherd, // but send unto us Thine All-holy Spirit to guide and establish our souls.</p>	<p>Егда́ вознéлся еси́ во слáве Христé Бóже, / ученико́м зря́щим, / óблацы подыма́ху Тя с плóтию, / вратá взя́шася небéсная, / лик áнгельский радóвашеся с весéлием, / гóрнейшия сíлы зовя́ху глаго́люще: / возмíте вратá князи́ ва́ша, / и вни́дет Царь слáвы. / Ученицы́ же дивя́щеся глаго́лаху: / не разлучíся нас Пáстырю доб́рый, / но послí нам Дúха Твоего́ Пресвята́го, / наставля́юща, и утвержда́юща, и просвещáюща, // и освяща́юща дúши нáша.</p>
<p><b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b></p>	<p><b>Слáва Отцú и Сýну и Свято́му Дúху.</b></p>
<p><b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b></p>	<p><b>И ны́не и прíсно и во вéки векóв. Амíнь.</b></p>
<p>Same Tone:</p>	<p>Стихíра прáздника, глас 4:</p>

<p>O Lord, having fulfilled the mystery / that was hidden from before the ages and from all generations, / as Thou art good Thou didst come with Thy disciples to the Mount of Olives, / having together with Thyself her that gave birth / unto Thee, the Creator and Fashioner of all things; / for it was meet that she / who, as Thy Mother, suffered at Thy Passion more than all, / should also enjoy the surpassing joy / of the glorification of Thy flesh, O Master, / to which we have attained by Thine Ascension to the Heavens, // and we glorify Thy great mercy toward us.</p>	<p>Господи, та́инство е́же от веко́в сокрове́нное и от родо́в,/ испо́лнив я́ко Благ,/ пришёл еси́ со учени́к Твои́ми на го́ру Елео́нскую,/ име́я Ро́ждшую Тя Творца́ и всех Соде́теля:/ Той бо в стра́сти Твое́й ма́терски па́че всех боле́зновавшей,/ подоба́ше и сла́вою плóти Твое́я,/ премно́гия насладит́ся ра́дости./ Ея́же и мы причаща́ющесе́я,/ е́же на небеса́ восхо́дом Твои́м Влады́ко,// вели́кую Твою́ ми́лость на нас б́вшую сла́вим.</p>
---	--

**The Aposticha the stichera of the resurrection, then Glory..., from the Triodion:**

<b>Aposticha</b>	<b>Стихиры на стиховне</b>
The first sticheron is sung. Then reader reads verses with sticherons.	Первая стихира поется без стиха. Далее чтец читает стих и стихиру.
Feast (Thou wast born as Thou Thyself didst will); G/N: Feast (God is gone up in jubilation).	На стиховне стихиры праздника, глас 2-й (со своими припевами). «Слава, и ныне» – праздника, глас 6-й: «Взыде Бог...».
of the Feast in the Tone 2	Чтец: Стихи́ры пра́здника,самогласны: глас2:
<b>Tone 2:</b> Thou wast born as Thou Thyself didst will; / Thou didst appear of Thine own choice; / Thou didst suffer in the flesh, O our God. / Thou didst arise from the dead, trampling down death; / and Thou didst ascend in glory, O Thou Who fillest all things, / and didst send unto us the Divine Spirit, // that we may praise and glorify Thy Divinity.	<b>глас2:</b> Роди́лся еси́ я́ко Сам восхотёл еси́,/ яви́лся еси́ я́ко Сам изво́лил еси́:/ пострада́л еси́ плóтию Бо́же наш,/ из ме́ртвых воскрeсл еси́ попра́в сме́рть./ Возне́слся еси́ во сла́ве, вся́ческая исполня́яй,/ и посла́л еси́ нам Ду́ха Божeствeннаго,/ е́же воспева́ти и сла́вити Твое́ Божeствo.
<b>Stichos: Clap your hands, all ye nations; / shout unto God with a voice of rejoicing.</b>	<b>Стих 1: Все языцы воспещите рука́ми, воскликните Бо́гу гласом ра́дования.</b>
Beholding Thee being taken up / from the Mount of Olives, O Christ, / the Powers cried one to another: Who is this? / And it was said unto them: / This is He that is strong and mighty. / This is He that is mighty in war. / This is truly the King of Glory. / And wherefore are His garments red? / Because He cometh from Bozrah, which is the flesh. / But Thou Thyself, being God, / didst sit at the right hand of majesty / and didst send unto us the Holy Spirit, // that He may guide and save our souls.	Восприе́млему Тебе́ Христe от го́ры Ма́сличны́я,/ си́лы зря́ще, друг дру́гу вопия́ху:/ кто е́сть Сей? И глаго́лет к ним:/ Сей е́сть держа́вный и си́льный,/ Сей е́сть си́льный в бра́ни,/ Сей е́сть вои́стинну Ца́рь сла́вы./ И почто́ Ему́ червлeны́ ризы?/ Из Восoра прихoдит, е́же е́сть плóти./ Ты же Сам я́ко Бог одесну́ю сед вели́чества, / посла́л еси́ нам Ду́ха Свята́го, // да наста́вит и спасeт ду́ши на́ша.
<b>Stichos: God is gone up in jubilation, / the Lord with the voice of the trumpet.</b>	<b>Стих 2: Взыде Бог в воскликновeнии, Господь во гласе тру́бне.</b>
Thou wast taken up in glory from the Mount of Olives, O Christ God, / in the presence of Thy disciples, / and didst sit down at the right hand of the Father, / O Thou Who dost fill all things with Thy Divinity; / and Thou didst send unto them	Возне́слся еси́ во сла́ве на го́ре Ма́сличней Христe Бо́же,/ пред Твои́ми учени́к,/ и сел еси́ одесну́ю Отца́,/ вся́ческая исполня́яй Божeствoм,/ и посла́л еси́ им Ду́ха Свята́го,/ просвеща́юща и утвержда́юща, // и

the Holy Spirit, // Who doth illumine and strengthen and sanctify our souls.	освяща́ющая ду́ши на́ша.
<b>Tone 6:</b>	глас 6:
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</b>
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
<b>Tone 6:</b> God is gone up in jubilation, / the Lord with the voice of the trumpet, / to raise the fallen image of Adam, // and to send the Comforting Spirit to sanctify our souls.	<b>Стихи́ра пра́здника, глас 6:</b> Взы́де Бог в воскликнове́нии,/ Госпо́дь во гла́се тру́бне,/ е́же вознести́ па́дший о́браз Ада́мов,/ и посла́ти Ду́ха Уте́шителя,// е́же освяти́ти ду́ши на́ша.

**Troparia:** Feast (*Thou hast ascended in glory*) x3. По Трисвятом – тропарь праздника, глас 4-й: «Вознёлся еси во славе...» (трижды).

<b>Festal Troparion, Tone 4:</b> Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world. <b>Thrice</b>	<b>Тропа́рь пра́здника, глас 4:</b> Вознёлся еси́ во сла́ве, Христе́ Бо́же наш,/ ра́дость сотвори́вый ученико́м,/ обетова́нием Свята́го Ду́ха,/ извеще́нным им бы́вшим благослове́нием,// я́ко Ты еси́ Сын Бо́жий, Изба́витель ми́ра. (трижды)
--	---

### Matins

<b>God is the Lord, Tone 4; Troparia: Feast x2; G/N Feast.</b>	На утрене на «Бог Господь» – тропарь праздника, <b>глас 4-й:</b> «Вознёлся еси во славе...» (дважды). «Слава, и ныне» – тот же тропарь.
<b>Then the Choir sings these Troparia:</b> <b>Tone 4:</b> Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world. <b>Twice</b>	<b>Тропа́рь пра́здника, глас 4:</b> Вознёлся еси́ во сла́ве, Христе́ Бо́же наш,/ ра́дость сотвори́вый ученико́м,/ обетова́нием Свята́го Ду́ха,/ извеще́нным им бы́вшим благослове́нием,// я́ко Ты еси́ Сын Бо́жий, Изба́витель ми́ра. (Два́жды)
<b>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.</b>	<b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</b>
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
<b>Tone 4:</b> Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world.	<b>Тропа́рь пра́здника, глас 4:</b> Вознёлся еси́ во сла́ве, Христе́ Бо́же наш,/ ра́дость сотвори́вый ученико́м,/ обетова́нием Свята́го Ду́ха,/ извеще́нным им бы́вшим благослове́нием,// я́ко Ты еси́ Сын Бо́жий, Изба́витель ми́ра.

After each Kathisma: Sessional hymns of the Feast. / Кафизмы 13-я и 14-я. Малые ектении.

<b>Tone 1:</b> While Angels gazed with wonder upon Thy dread Ascension, / and while the disciples were awestruck as Thou from earth wast taken, / O Savior, as God Thou didst ascend in glory / while	По 1-м стихословии – седален праздника, глас 1-й: «А́нгелом дивя́щимся...». «Слава, и ныне» – тот же седален. А́нгелом дивя́щимся восхо́да стра́нному,/ и ученико́м ужа́сающим стра́нному взы́тия,/ возше́л еси́ со сла́вою я́ко Бог,/ и врата́ Тебе́
--	--



the gates were raised for Thee. / For this cause then did the Hosts of the heavens cry, / while marveling in amazement: / Glory to Thy descent, O Savior Christ. / Glory to Thy Kingdom's sovereignty. / Glory be to Thine Ascension, // O Thou only Friend of man.	взяшася Спáсе./ Сегó рáди сýлы небéсныя дивлÿхуся вопиýще:/ слáва снизхождéнию Твоёмý Спáсе,/ слáва цáрствию Твоёмý, // слáва вознесéнию Твоёмý, Едýне Человеколýбче.
<b>Glory... Both now...</b>	
<b>Tone 3:</b> God the beginningless, Who did exist before all ages, / and Who took man's nature on Himself, / and deified it mystically, was taken up on this day. / Hence, the Angels ran before and did indicate Him unto the Apostles / as He rose with great glory to Heaven's heights. / And as they worshipped Him, they cried out and said // Glory be to God Who was taken up.	<b>По 2-м стихословии – седален праздника, глас 3-й: «Превéчный Бог...». «Слава, и ныне» – тот же седален.</b> <b>Превéчный Бог и безначáльный,/ éже воспрÿят естество человéческое,/ обоготворÿв тáйно днесь вознесé./ Áнгели предтекуще апóстолом показоваху/ Сегó идýща на небесá со слáвою мнóгою,/ Томýже поклонÿвшеся глабóлаху:// слáва Бóгу вознесéшемуся.</b>

### Polyeleos

Polyeleos (select verses from Psalm 134/135)	Полиелей. Псалом 134/135
<b>Choir:</b> Praise ye the name of the Lord; O ye servants, praise the Lord. Alleluia. Alleluia. Alleluia.	<b>Лик:</b> Хвалите ÿмя Госпóдне, хвалите, рабÿ Господа. Аллилу́иа. Аллилýиа. Аллилýиа.
Blessed is the Lord out of Zion, Who dwelleth in Jerusalem. Alleluia. Alleluia. Alleluia.	Благословéн Госпóдь от Сиóна, живýй во Иерусали́ме. Аллилýиа. Аллилýиа. Аллилýиа.
O give thanks unto the Lord, for He is good, alleluia, alleluia; for His mercy endureth forever. Alleluia.	Исповéдайтеся Гóсподеви, я́ко благ, аллилýиа, аллилýиа, я́ко в век мýлость Егó. Аллилýиа.
O give thanks unto the God of heaven, alleluia, alleluia; for His mercy endureth forever. Alleluia.	Исповéдайтеся Бóгу Небéсному, аллилýиа, аллилýиа, я́ко в век мýлость Егó. Аллилýиа.

### and Magnification: Величание праздника:

<b>Clergy:</b> We magnify, / we magnify Thee, / O Christ the Giver of Life: / And we honor Thy divine ascension // with Thy most pure Flesh into heaven.	<b>Духовенство:</b> Величáем Тя,/ Живодáвче Христé,/ и почитáем éже на Небесá/ с пречýстою Твоéю Плóтию// Божéственное вознесéние.
<b>Choir:</b> We magnify, / we magnify Thee, / O Christ the Giver of Life: / And we honor Thy divine ascension // with Thy most pure Flesh into heaven.	<b>Хор:</b> Величáем Тя,/ Живодáвче Христé,/ и почитáем éже на Небесá/ с пречýстою Твоéю Плóтию// Божéственное вознесéние.
<b>Clap your hands, all ye nations; shout unto God with a voice of rejoicing.</b>	<b>Вси язýцы восплещíte рука́ми, воскликните Бóгу глáсом рáдования.</b>
We magnify, / we magnify Thee, / O Christ the Giver of Life: / And we honor Thy divine ascension // with Thy most pure Flesh into heaven.	Величáем Тя,/ Живодáвче Христé,/ и почитáем éже на Небесá/ с пречýстою Твоéю Плóтию// Божéственное вознесéние.
<b>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>Слáва Отцý и Сýну и Святóму Дýху. И нýне и прÿсно и во вéки векóв. Амÿнь.</b>
We magnify, / we magnify Thee, / O Christ the Giver of Life: / And we honor Thy divine ascension // with Thy most pure Flesh into heaven.	Величáем Тя,/ Живодáвче Христé,/ и почитáем éже на Небесá/ с пречýстою Твоéю Плóтию// Божéственное вознесéние.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. <b>Twice</b>	Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа, сла́ва Тебе́ Бо́же. ( <b>Два́жды</b> )
<b>Clergy:</b> Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God.  We magnify, / we magnify Thee, / O Christ the Giver of Life: / And we honor Thy divine ascension // with Thy most pure Flesh into heaven.	<b>Духовенство:</b> Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа, // сла́ва Тебе́, Бо́же. ( <b>Единожды</b> )  Велича́ем Тя, / Живода́вче Христе́, / и почита́ем е́же на Небеса́ / с пречи́стою Твое́ю Плото́ю // Божество́нное вознесе́ние.

<b>Then the Small Litany:</b>	<b>Ектенія́ ма́лая:</b>
-------------------------------	-------------------------

<b>Then the Sessional Hymn of the Feast:</b>	Седа́лен праздни́ка по полиелее, глас 5-й: «Соше́дый с Небесе́...». «Слава, и ныне» – тот же седа́лен.
<b>[Troparion] Tone 5:</b>  Having come down from Heaven unto the things of earth, / O Christ, as God, with Thyself, Thou didst resurrect Adam's form, / which lay prostrate in the nether holds of Hades' vault; / in Thine Ascension to the heights / Thou didst lead it up unto the Heavens and Thou didst seat it / upon the throne of Thy Father, // since Thou, the Friend of man, art merciful.	Седа́лен, глас 5, подо́бен: "Собезнача́льное Слово":  Соше́дый с Небесе́ на земна́я, / и до́лу лежа́щии во а́дове стра́жи, / совоскреси́вый я́ко Бог Ада́мов зрак, / вознесе́нием Твои́м Христе́ на небеса́ возвед, / престолу́ Оте́ческому Твоему́ сосе́дителя соде́лал еси́, // я́ко ми́лостив и Человеколю́бец.
<b>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху. И ны́не и прісно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
<b>[Troparion] Tone 5:</b>  Having come down from Heaven unto the things of earth, / O Christ, as God, with Thyself, Thou didst resurrect Adam's form, / which lay prostrate in the nether holds of Hades' vault; / in Thine Ascension to the heights / Thou didst lead it up unto the Heavens and Thou didst seat it / upon the throne of Thy Father, // since Thou, the Friend of man, art merciful.	Седа́лен, глас 5, подо́бен: "Собезнача́льное Слово":  Соше́дый с Небесе́ на земна́я, / и до́лу лежа́щии во а́дове стра́жи, / совоскреси́вый я́ко Бог Ада́мов зрак, / вознесе́нием Твои́м Христе́ на небеса́ возвед, / престолу́ Оте́ческому Твоему́ сосе́дителя соде́лал еси́, // я́ко ми́лостив и Человеколю́бец.

	<b>Степенна – 1-й антифон 4-го гласа.</b>
<b>Choir:</b> From my youth / do many passions war against me; / but do Thou Thyself defend / and save me, O my Savior.  Ye haters of Zion / shall be shamed by the Lord; / for like grass, / by the fire shall ye be withered.  Glory to the Father, and to the Son, / and to the Holy Spirit, / both now and ever, / and unto the ages of ages. Amen.  In the Holy Spirit, / every soul is quickened, / and, through cleansing, is exalted and made radiant / by the Triple Unity in a hidden sacred manner.	<b>Хор:</b> От ю́ности моея́ / мно́зи бо́рют мя стра́сти, / но Сам мя заступі́ // и спасі́, Спа́се мой.  Ненави́дящии Сио́на, / посрамі́теся от Го́спода, / я́ко трава́ бо огне́м // бу́дете изсо́хше.  Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху и ны́не и прісно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.  Святы́м Ду́хом / ве́яка душа́ живи́тся, / и чистото́ю возвыша́ется, // светле́ется Трой́ческим еди́нством, священнота́йне.

Prokimenon and Gospel reading	Прокимен и чтение Евангелия
<p>Prokimenon of the Feast, Tone 4: God is gone up in jubilation.</p> <p>Matins Gospel: Mark 16:9-20 (§71).</p> <p>Having beheld the resurrection x1;</p>	<p>Прокимен праздника, глас 4-й: «Взыде Бог в воскликновении, Господь во гласе трубне»; стих: «Все языцы воспещите руками, воскликните Богу гласом радования». Евангелие – праздника (Мк., зач. 71). «Воскресение Христово видевше...» (единожды)</p>
<p><b>I</b> Prokimenon, tone 4:</p> <p>God is gone up in jubilation, the Lord with the voice of the trumpet.</p> <p><b>Stichos:</b> Clap your hands, all ye nations shout unto God with a voice of rejoicing..</p>	<p>Прокимен праздника, глас 4:</p> <p>Взыде Бог в воскликновении,/ Господь во гласе трубне.</p> <p><b>Стих:</b> Все языцы воспещите руками, воскликните Богу гласом радования.</p>

<p>Let every breath praise the Lord.</p> <p><b>Stichos:</b> Praise ye God in His saints, praise Him in the firmament of His power.</p>	<p><b>Таже,</b> Всякое дыханіе / да хвалит Господа.</p> <p><b>Стих:</b> Хвалите Бога во святых Его, хвалите Его в утвержении силы Его.</p>
--	--

<p><b>the Gospel of Mark 16:9-20 (§71).</b></p> <p>At that time, when Jesus rose early on the first day of the week, He appeared first to Mary Magdalene, out of whom He had cast seven demons. She went and told those who had been with Him, as they mourned and wept. And when they heard that He was alive and had been seen by her, they did not believe. After that, He appeared in another form to two of them as they walked and went into the country. And they went and told it to the rest, but they did not believe them either. Later He appeared to the eleven as they sat at the table; and He rebuked their unbelief and hardness of heart, because they did not believe those who had seen Him after He had risen. And He said to them, "Go into all the world and preach the gospel to every creature. He who believes and is baptized will be saved; but he who does not believe will be condemned. And these signs will follow those who believe: In My name they will cast out demons; they will speak with new tongues; they will take up serpents; and if they drink anything deadly, it will by no means hurt them; they will lay hands on the sick, and they will recover. So then, after the Lord had spoken to them, He was received up into heaven, and sat down at the right hand of God. And they went out and preached everywhere, the Lord working with them and confirming the word through the accompanying signs. Amen.</p>	<p><b>(Мк., зач. 71:)</b></p> <p><b>Иерей:</b> Во время оно воскрес Иисус завтра, в первую субботу, явися прежде Марии Магдаліни, из неяже изгна семь бесов. Она же шедши возвесті с Ним бывшим, плачущимся и рыдающим. И они слышавше, яко жив есть, и виден бысть от нея, не яша веры. По сих же двема от них грядущема явися инем образом, идущема на село. И та шедша возвестиста прочим: и ни тема веры яша. Последі же возлежащим им единомунадесяте явися, и поноси неврствию их и жестосердию, яко видевшим Его воставша не яша веры. И рече им: шедше в мир весь, проповедите Евангелие всей твари. Иже веру имет и крестится, спасен будет, а иже не имет веры, осужден будет. Знаменія же веровавшим сия последуют: именем Моим бесы ижденут; языки возглаголют новы; змия возмут; аще и что смертно испиют, не вредит их; на недужныя руки возложат, и здрави будут. Господь же убо, по глаголании Его к ним, вознесеса на небо, и седе одесную Бога. Они же изшедше проповедаша всюду, Господу поспешствующу и слово утвержающую последствующими знаменьями. Аминь.</p>
<p><b>Choir:</b> Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.</p>	<p><b>Лик:</b> Слава Тебе, Господи, слава Тебе.</p>

<p><b>Choir, tone 6:</b> Having beheld the Resurrection of Christ, / let us worship the holy Lord Jesus, / the only sinless One. / We venerate Thy Cross, O Christ, / and Thy holy Resurrection we hymn and glorify. / For Thou art our God, / and we know none other beside Thee; / we call upon Thy name. / O come, all ye faithful, / let us worship Christ's holy Resurrection, / for, behold, through the Cross joy hath come to all the world. / Ever blessing the Lord, / we hymn His Resurrection; / for, having endured crucifixion, / He hath destroyed death by death.</p>	<p><b>Лик, глас 6:</b> Воскресѣние Христо́во ви́девше, / поклонѣмся Свято́му Го́споду Иису́су, / еди́ному безгрѣшному. / Кресту́ Твоему́ поклоня́емся, Христѣ, / и свято́е Воскресѣние Твое́ поѣм и сла́вим: / Ты бо еси́ Бог наш, / разве́ Тебѣ ино́го не зна́ем, / и́мя Твое́ имену́ем. / Приидѣте вси вѣрнии, / поклонѣмся Свято́му Христо́ву Воскресѣнию: / се бо прииде крестомъ ра́дость все́му міру. / Всегда́ благословя́ще Го́спода, / поѣм Воскресѣние Его́: / распя́тие бо претерпѣв, / сме́ртию смерть разруши́.</p>
---	--

**Psalm 50;**

then: Глас 6: По 50-м псалме: «Слава» – «Молитвами апостолов...». Стихира праздника, глас 6-й: «Днесь на Небесѣх...».

<p><b>Choir: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.</b></p>	<p><b>Лик: Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</b></p>
<p><b>Sundays:</b> Through the prayers of the apostles, / O Merciful One, / blot out the multitude of our transgressions.</p>	<p><b>По воскресеньям:</b> Моли́твами Апосто́лов, / Ми́лостиве, очисти / мно́жества согрешѣний на́ших.</p>
<p><b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b></p>	<p><b>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b></p>
<p>Through the prayers of the Theotokos, / O Merciful One, // blot out the multitude of our transgressions.</p>	<p>Моли́твами Богоро́дицы, / Ми́лостиве, очисти / мно́жества согрешѣний на́ших.</p>
<p>Have mercy on me, O God, / according to Thy great mercy; / and according to the multitude of Thy compassions, / blot out my transgressions.</p>	<p>Помѣлуй мя, Бо́же, / по вели́цей ми́лости Твое́й / и по мно́жеству щедро́т Твои́х / очисти беззако́ние мое́.</p>

<p><b>Sticheron Tone 6:</b></p> <p>Today the hosts on high, beholding our nature in the Heavens / marvel at the strange manner of its ascent, / and, being perplexed, they said one to another: / Who is this that cometh? / And when they saw that it was their own Master, / they were commanded to lift up the heavenly gates, / Who again shalt come from thence in the flesh, // as the Judge of all and the Almighty God.</p>	<p><b>Стихира праздника, глас 6, самогласна:</b></p> <p>Днесь на небесѣх горнія силы наше естество зряще, / дивящися страннаго образа восходу, / недоумеваяхуся друг ко другу глаголюще: / кто Сей пришедый? / Видяще же своего Владыку, / небесная врата взяти повелеваху: / с нимиже непрестанно воспойм / с плотию отонуду паки Грядущаго, // яко Судию всех и Бога всесильна.</p>
---	---

Then the Litany: "Save, O God, Thy people..."

<p><b>Canon</b></p> <p>Feast (first canon ) 8 Glory to Thee, our God, glory to Thee.</p> <p>Feast (second canon) 6 Glory to Thee, our God, glory to Thee.</p> <p><b>Irmoi of the feast:</b> Let us sing unto the only Savior and God. &amp; I shall open my mouth. (According to the Typikon, each Irmos is sung twice)</p> <p><b>Katavasia of Pentecost,</b> Covered by the divine cloud.</p>	<p><b>Канон</b></p> <p>Каноны: праздника 1-й (глас 5-й), со ирмосом на 8 (ирмосы по дважды), и праздника 2-й (глас 4-й), со ирмосом на 6 (ирмосы по дважды).</p> <p><b>Библийские песни</b> «Поем Господеви...».</p> <p><b>Катавасия Пятидесятницы:</b> «Божественным покровѣн...».</p>
--	---

<p><b>Ode 1</b>  <b>Irmos: Tone 5:</b>  Let us sing unto the only Savior and God, / Who guided the people dry-shod in the sea, / and drowned Pharaoh with all his forces; // for He is glorified.</p>	<p><b>Песнь 1</b>  глас 5-й  <b>Ирмос:</b> Спасителю Бóгу/ в мóри лю́ди немóкрыми ногáми настáвльшему,/ и фараóна со всево́инством потóпльшему,/ То́му Еди́ному по́йм:// я́ко просла́вился.</p>
<p><b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>  O all ye peoples, let us sing a song of victory unto Christ, Who is taken up with glory upon the shoulders of the Cherubim, and Who hath seated us together with Himself at the right hand of the Fathers; for He is glorified.</p>	<p><b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>  <b>Воспо́йм</b> вси лю́дие,/ на ра́мех херувíмских возне́сшуся со сла́вою Христу́,/ и спосади́вшему нас одесну́ю Отца́, // песнь побéдную: я́ко просла́вился.</p>
<p><b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>  Beholding Christ, the Mediator between God and men, with His flesh in the heights, the choirs of the Angels were amazed, and with one accord they sang a hymn of victory.</p>	<p><b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>  <b>Ходáтая</b> Бóгу и челове́ком Христа́,/ ли́цы а́нгельстии ви́девши, с плóтию в в́ышних удивля́хуся, // соглáсно же воспева́ху песнь побéдную: я́ко просла́вился.</p>
<p><b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>  Let us all sing unto God, Who was seen upon Mount Sinai, and Who gave the Law unto Moses, the seer of God, and Who ascended from the Mount of Olives in the flesh, for He is glorified.</p>	<p><b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>  <b>Я́вльшемуся</b> Бóгу на горé Синáйстей,/ и зако́н да́вшему боговídцу Моисе́ю,/ от горы́ Елеóнския возне́сшемуся плóтию, // То́му вси воспо́йм: я́ко просла́вился.</p>
<p><b>O Most Holy Theotokos, save us.</b>  O spotless Mother of God, do thou unceasingly intercede with Him that was incarnate of thee and was not separated from the bosom of the Father, that He save from every calamity those whom He hath fashioned.</p>	<p><b>Пресвята́я Богороди́це, спаси́ нас.</b>  <b>Пречи́стая</b> Ма́ти Бóжия,/ Воплоще́ннаго от Тебе́, и от недр Родите́ля не отсту́пльшаго Бóга/ непреста́нно моли́, // от вся́каго обстоя́ния спасти́, я́же созда́.</p>
<p><b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>  Thou Who art immortal by nature didst arise on the third day, and didst appear unto the eleven and all the disciples, and riding upon a cloud, didst hasten back unto the Father, O Thou Creator of all.</p>	<p><b>Второ́й канóн пра́здника, глас 4:</b>  <b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>  <b>Воскрéсл</b> еси́ триднёвен, по естество́у безсме́ртный,/ и яви́лся еси́ единона́десятим, и всем учени́ком,/ и востéкл еси́ Христé ко Отцу́, // о́блаком носимъ всех Тво́рче.</p>
<p><b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>  The God-inspired David cried out, chanting most plainly: The Lord hath ascended to the Heavens in jubilation and with the voice of the trumpet, He reached the Father, the Source of light.</p>	<p><b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>  <b>Вопиéт</b> я́вственно по́я Дави́д богодохнове́нный,/ взы́де Госпо́дь к небéсным, в воскликнове́нии и трубы́ шуме́, // и к началосвётному Отцу́ dospé.</p>
<p><b>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.</b>  O Lord, by Thy Passion and Thy Resurrection Thou didst renew the world, which had grown old in many sins; and riding upon a cloud, Thou didst ascend into the Heavens. Glory be to Thy</p>	<p><b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</b>  Состаре́вшийся, Го́споди, мир мно́гими грехми́,/ обновив стра́стию Твое́ю и воста́нием Твои́м,/ возше́л еси́ носимъ о́блаком к пренебéсным: // сла́ва сла́ве Твое́й.</p>

glory.	
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
<b>Theotokion:</b> O all-spotless Lady, thou didst conceive the Master of all, Who willingly submitted to the Passion and went up unto His Father, Whom He had not left, though He had taken on flesh.	<b>Богородичен:</b> Влады́ку родила́ еси́ всех, всенепоро́чная Влады́чице,/ страсть во́льную при́ймшаго,/ и возше́дша к Своему́ Отцу́, // Егóже не оста́ви, а́ще и плоть взят.
<b>Katavasia, Tone 4:</b> Covered by the divine cloud, / he that was slow of tongue proclaimed the Law written by God; / for having shaken off the impurity from the eye of his mind, / He beholdeth Him That is, and he is initiated into the knowledge of the Spirit, // While giving praise with God-inspired songs.	<b>Катава́сия, глас 4:</b> <b>Хор:</b> <b>Боже́ственным покрове́н,/ медленозы́чный мра́ком,/ изви́тийствова Богопи́санный зако́н:/ тѣну бо оттря́с очесе́ умнаго,/ ви́дит Су́щаго,/ и науча́ется Ду́ха ра́зуму, // хваля́ Боже́ственными пе́снями.</b>
<b>Ode 3</b> <b>Irmos: Tone 5:</b> By the power of Thy Cross, O Christ, / do Thou make steadfast mine understanding, / that I may hymn and glorify // Thy saving Ascension.	<b>Песнь 3</b> <b>Глас 5: Ирмос:</b> <b>Си́лою Креста́ Твоего́ Христе́,/ утверди́ моё помышле́ние,/ во е́же пе́ти и сла́вити // спаси́тельное Твое́ вознесе́ние.</b>
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>
Thou didst go up unto the Father, O Life-giving Christ, and Thou didst exalt our race by Thine ineffable compassion, O Friend of man.	<b>Возше́л еси́ Жизнода́вче Христе́ ко Отцу́,/ и возне́сл еси́ род наш Человеколю́бче, // неизрече́нным благоутро́бием Твои́м.</b>
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>
The ranks of Angels, O Savior, on beholding man's nature going up together with Thee, we amazed and ceaselessly praised Thee.	<b>Чи́ни а́нгельстии Спа́се,/ челове́ческое естество́ ви́девши совосходя́щее Тебе́, // непреста́нно уди́вляеми воспева́ху Тя.</b>
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>
The choirs of Angels were amazed, O Christ, as they beheld thee taken up with Thy body, and they praised Thy holy Ascension.	<b>Ужаса́хуся а́нгельстии ли́цы Христе́,/ зря́ще Тя с телесе́м возне́сшася, // и воспева́ху свято́е Твое́ вознесе́ние.</b>
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>
Thou didst raise up human nature which was fallen into corruption, O Christ, and in Thine Ascension Thou didst exalt us and glorify us together with Thyself.	<b>Естество́ челове́ческое, Христе́,/ тле́нием па́дшее возста́вил еси́,/ и восхо́дом Твои́м возне́сл еси́, // и с Собо́ю нас просла́вил еси́.</b>
<b>O Most Holy Theotokos, save us.</b>	<b>Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.</b>
Unceasingly entreat Him that came forth from thy loins, O pure one, that they who praise thee as the Mother of God may be delivered from the deception of the devil.	<b>Богоро́дичен: Моли́ непреста́нно Чи́стая,/ Произше́дшаго от ложе́н Твои́х,/ изба́вится преле́сти диа́воли, // пою́щим Тя Ма́терь Бо́жию.</b>
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Второ́й кано́н пра́здника, глас 4:</b> <b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>
Lift ye up the gates of Heaven, behold, Christ the King and Lord is come, wearing a body of clay;	<b>Возми́те врата́ небеса́я,/ се при́иде Христос́ Царь тва́ри,/ в те́ло оболкся земно́е, //</b>

thus spake the powers below to those on high.	гóрнейшим глаго́лаху си́лам до́льнейшия.
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>
Having sought out Adam, who had been deceived by the guile of the serpent, Thou, being clothed with Adam's nature, didst ascend and sit at the right hand of the Father, being of equal rank with Him; and the Angels praised Thee.	<b>Взыска́в Христе́, прельще́ннаго преле́стию зми́евою Ада́ма,/ я́ко в сегó оболкй́ся,/ возше́л еси́, и сел еси́ одесну́ю, я́ко сопресто́лен Отцу́, // пою́щим а́нгелом Тебе́.</b>
<b>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.</b>	<b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</b>
The earth doth celebrate and dance for joy, and Heaven doth rejoice today on the Ascension of the Maker of creation, Who by His volition clearly united that which was separated.	<b>Земля́ прáзднует и лику́ет,/ раду́ется и не́бо, вознесе́нием днесь Творца́ тва́ри, // предья́вленно соединй́вшего разсто́ящаяся хотэ́нием.</b>
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прýсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
Since thou hast given birth to God Who destroyed death and Who alone is immortal, O all-pure Virgin Mother, do thou ever entreat Him to slay the passions that slay me and to save me.	<b>Богородичен: Смер́ти родй́вши Разруши́теля,/ Еди́наго безсме́ртнаго Бо́га,/ Де́во Ма́ти Всечы́стая:/ Того́ прýсно умоли́, // умерщвля́ющия моя́ стра́сти умори́ти, и спасти́ мя.</b>
<b>Katavasia, Tone 4:</b> Only the prayer of the Prophetess Anna, / who of old brought a broken spirit / unto the Mighty One and God of knowledge, / loosed the fetters of a childless womb // and the unruly rebuke of her with children.	<b>Катава́сия, глас 4:</b> <b>Хор: Разве́рзе утробы́ неча́дствовавшия ўзы́, / доса́ду же неудоботерпй́му благоча́дствующия, / еди́на моли́тва проро́чицы дре́вле А́нны, / нося́щия дух сокруше́н, // к Си́льному, и Бо́гу ра́зумов.</b>

### Then there is a small litany

<b>After Ode 3, Sessional Hymn of the Feast (Having mounted upon heaven's clouds).</b>	<b>По 3-й песни – седален праздника, глас 8-й: «Всед на о́блаки...». «Слава, и ныне» – тот же седален.</b>
Having mounted upon heaven's clouds, O Christ, / Thou didst leave peace unto those upon the earth; / and Thou didst ascend and sit at the Father's right hand on high, / since Thou art one in essence with Him, and the Spirit, Lord; / for though Thou hadst appeared in the flesh, Thou hadst never changed. / Wherefore Thou now waitest till the last consummation, / when Thou shalt return to judge all of mankind upon the earth. / O Thou most righteous Judge and Lord, / since Thou art a most merciful God, / do Thou spare our souls and do Thou grant to us, Thy lowly servants, // the pardon of our failings and our sins.	<b>Седа́лен прáздника, глас 8, подо́бен: "Премуд́рости":</b> <b>Всед на о́блаки небэ́сных, / оста́вив мир сущи́м на земли́, / возше́л и сел еси́ одесну́ю Отца́, / я́ко Единосу́щен Сему́ сый и Ду́ху. / А́ще бо и во плóти яви́лся еси́, но непрело́жен пребы́л еси́: / те́мже ча́еши соверше́ния коне́ц, / суди́ти гряды́й на зéмлю ми́ру всему́. / Правосу́де Го́споди, пощади́ ду́ши на́ша, / прегреше́ний оста́вление да́руя, // я́ко Бог ми́лостив, рабо́м Твои́м.</b>
<b>Glory... Both now...</b> Having mounted upon heaven's clouds, O Christ, / Thou didst leave peace unto those upon the earth; / and Thou didst ascend and sit at the Father's right hand on high, / since Thou art one in essence with Him, and the Spirit, Lord; / for	<b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху и ны́не и прýсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b> <b>Седа́лен прáздника, глас 8, подо́бен: "Премуд́рости":</b> <b>Всед на о́блаки небэ́сных, / оста́вив мир сущи́м на земли́, / возше́л и сел еси́ одесну́ю Отца́, / я́ко Единосу́щен Сему́ сый и Ду́ху. /</b>

though Thou hadst appeared in the flesh, Thou hadst never changed. / Wherefore Thou now waitest till the last consummation, / when Thou shalt return to judge all of mankind upon the earth. / O Thou most righteous Judge and Lord, / since Thou art a most merciful God, / do Thou spare our souls and do Thou grant to us, Thy lowly servants, // the pardon of our failings and our sins.	Аще бо и во плóти явился еси, но непрелóжен пребыл еси:/ тёмже чаеши совершения конец,/ судити грядый на зёмлю миру всему./ Правосúde Гóсподи, пощадí дúши нáша,/ прегрешений оставление дáруя, // яко Бог мíлостив, рабóм Твоим.
---	---

<b>Ode 4</b> Irmos: <b>Tone 5:</b> I have heard the report of the mighty deed / of Thy Cross, O Lord, / how Paradise was opened thereby, and I cried: // Glory to Thy power, O Lord.	<b>Песнь 4</b> Глас 5: Ирмос: <b>Услышах слух силы Креста,/ яко рай отверзется им/ и возопих:// слава силе Твоей Господи.</b>
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.</b>
Thou wast taken up in glory, O King of the Angels, that Thou mightest send us the Comforter from the Father. Wherefore we cry: Glory to Thine Ascension, O Christ.	<b>Вознёлся еси во славе, ангелов Царю,/ Утешителя нам от Отца послав./ Тёмже вопиём:// слава Христе вознесению Твоему.</b>
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.</b>
As the Savior ascended in the flesh unto the Father, the arrays of the Angels were astonished at Him and cried: Glory to Thine Ascension, O Christ.	<b>Яко взыде Спас ко Отцу с плóтию,/ удивишася Ему ангельская воинства, и возопиша:// слава Христе вознесению Твоему.</b>
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.</b>
The hosts of the Angels cried unto those above: Lift up the gates for Christ our King; Him do we praise together with the Father and the Spirit.	<b>Ангельския силы горнейшим вопияху:/ врата возмите, Христу нашему Царю, // Егóже воспеваем вкúпе со Отцём и Дúхом.</b>
<b>O Most Holy Theotokos, save us.</b>	<b>Пресвятáя Богородице, спаси нас.</b>
The Virgin gave birth and experienced not those things that pertain to motherhood. But though she was a mother, yet she remained a virgin; as we praise her, we cry: Rejoice, O Theotokos.	<b>Богородичен: Дéва роди, и мáтерняя не позна,/ но Мáти úбо есть, Дéвою же пребысть, // Юже воспевающе, радуйся Богородице, зывáем.</b>
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Второй канон праздника, глас 4:</b> <b>Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.</b>
Jesus, the Giver of life, taking those whom He loved, went up on the Mount of Olives, and He blessed them; and riding on a cloud, He came to the Father's bosom, which He had in no wise left.	<b>Иисус Жизнодавец приим, ихже возлюбí,/ на Елеонскую гóру восходит,/ и сих благословí,/ и óблаком носимь Óтчая нéдра доспé, // яже никакоже оставил.</b>
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.</b>
The whole world both visible and invisible, doth celebrate. Angels and men leap for joy, unceasingly glorifying the Ascension of Him Who of His goodness was united to us in the flesh.	<b>Мир весь празднует видимый и невидимый:/ в радости ангели ликуют,/ и человецы славословяще непрестáнно вознесение, // плóтию Соединившагося нам благастью.</b>
<b>Glory to the Father and to the Son and to the</b>	<b>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</b>



<b>Holy Spirit.</b>	
Having destroyed the dominion of death since Thou art the immortal Lord, Thou didst grant immortality unto all, O Friend of man; and Thou wast taken up in glory, while the august disciples watched Thee, O Almighty Jesus.	<b>Разрушивъ</b> держа́ву сме́рти я́ко безсме́ртный Го́споди,/ безсме́ртие всем дарова́л еси́ Человеколю́бче,/ и возне́слся еси́ во сла́ве,// зря́щим Тя честны́м ученико́м Иису́се всеси́льне.
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
Thy womb is become blessed, O all-blameless one; for in an inexplicable manner thou wast deemed worthy to behold Him that marvelously emptied the belly of Hades. Entreat Him to save us who praise thee.	<b>Богородичен:</b> Блаже́нно чре́во Твоё Всенепоро́чная бысть:/ чре́во бо а́дово пресла́вно истощи́вшаго,/ несказа́нно вместѣти сподо́билася еси́,// Егóже моли́ спасти́ нас пою́щих Тя.
<b>Katavasia, Tone 4:</b> O King of kings, even Thou Who art from the Only One, / O Word, Who comest forth from the only uncaused Father, / Thou, as our Benefactor, didst unfailingly send / Thy Spirit, Equal in might, unto the Apostles, who sing: // Glory to Thy power, O Lord.	<b>Катавасія, глас 4:</b> <b>Хор:</b> Царю́ царей́,/ Яковый́ от Якова́го еди́н Сло́ве произше́дый,/ от Отца́ безвино́внаго,/ равномо́шнаго Твоего́ Ду́ха апо́столом ѿсти́нно посла́л еси́,/ я́ко Благоде́теля пою́щим:// сла́ва держа́ве Твое́й Го́споди.
<b>Ode 5</b> <b>Irmos: Tone 5:</b> Waking at dawn, / we cry unto Thee, O Lord: / Save us, for Thou art our God; // besides Thee we know none other.	<b>Песнь 5</b> <b>Глас 5: Ирмос:</b> У́тренююще вопи́ем Ти/ Го́споди, спаси́ ны:/ Ты бо еси́ Бог наш,// ра́зве бо Тебе́ ино́го не зна́ем.
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев:</b> Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
Having filled all things with joy, O Merciful One, Thou didst come in Thy flesh unto the hosts on high.	<b>Исполнив</b> весе́лия вся́ческая Мѣлостиве,// к го́рним си́лам с плóтию пришёл еси́.
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев:</b> Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
As the hosts of Angels saw Thee being lifted up, they cried: Lift ye the gates for our King.	<b>А́нгельския</b> си́лы вземле́ма Тебе́ ви́девше,// врата́, зыва́ху Царю́ на́шему, возми́те.
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев:</b> Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
As the Apostles beheld the Savior being lifted on high, they cried with trembling: Glory be to Thee, O our King.	<b>Апо́столи</b> ви́девше возвыша́ема Спа́са,// с трéпетом зыва́ху Царю́ на́шему: сла́ва Тебе́.
<b>O Most Holy Theotokos, save us.</b>	<b>Пресвята́я Богороди́це, спаси́ нас.</b>
We praise thee as a Virgin after childbirth, O Theotokos; for thou didst conceive God the Word in the flesh for the sake of the world.	<b>Богородичен:</b> Де́ву по рожде́ствѣ поём Тя Богороди́це,// Ты бо Бо́га Сло́ва плóтию ми́рови родила́ еси́.
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Второй канон праздника, глас 4:</b> <b>Припев:</b> Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
Having put death to death by Thy death, O Lord, Thou didst take those whom Thou didst love and didst ascend the holy Mount of Olives, and from thence, riding upon a cloud, Thou didst hasten up unto Thy Father, O Christ.	<b>Умертвѣв</b> сме́рть Твое́ю сме́ртию Го́споди,/ взем ихже возлюбѣл еси́,/ возше́л еси́ на Ма́сличную го́ру святу́ю,// и отту́ду восте́кл еси́ Христе́ к Твоему́ Родите́лю, о́блаком носѣмь.

<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>
Strange is Thy birth, strange is Thy Resurrection, strange and awesome, O Giver of life, is Thy divine Ascension from the mountain, which Elijah portrayed when he arose on a four-horsed chariot, as he praised Thee, O Friend of man.	Стра́нно Твое́ рождество́, стра́нно Твое́ воскресе́ние,/ стра́нно и стра́шно Твое́ Жизнода́вче, е́же от горы́ Божественное вознесе́ние,/ е́же изобразу́я Или́а четвероконный восхожда́ше,// воспева́я Тя Человеколю́бче.
<b>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.</b>	<b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</b>
The Angels spake unto the Apostles as they looked on: O ye men of Galilee, why marvel ye at the Ascension of Christ, the Giver of life? He shall come again unto the earth to judge the whole world, since He is a most righteous Judge.	Зря́щим апо́столом веща́ху а́нгели:/ му́жие галиле́йстии, что чудите́ся вознесе́нию Жизнода́вца Христа́:/ Сей при́дет па́ки на зе́млю// суди́ти ми́ру всему́, я́ко Судия́ пра́веднейший.
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
Having preserved thee as a virgin uncorrupted after childbirth, Christ went up to the Father, Whom He had not left, O Birthgiver of God, though by His ineffable mercy He had received from thee flesh endowed with both intelligence and life.	<b>Богородичен:</b> Де́ву сохра́нив Тя по рождестве́ нетле́нну,/ восходи́т Христо́с ко Отцу́ Богороди́тельнице, Егóже не оста́ви,/ а́ще и плоть при́ят из Тебе́, мы́сленную же и одушевле́нную,// за ми́лость неизрече́нную.
<b>Katavasia, Tone 4:</b> O ye children of the Church, / whose likeness is like unto light, / receive ye the fire-breathing dew of the Spirit, / which is a redeeming purification of offenses; / for now hath the Law gone forth from Zion, // even the Spirit's grace, in the form of tongues of fire.	<b>Катава́сия, глас 4:</b> <b>Хор: Решѣтельное очище́ние грехо́в,/ огнедохнове́нную приими́те Ду́ха ро́су,/ о ча́да светообра́зная церко́вная./ Ны́не от Сио́на бо изы́де зако́н,// языкоогнеобра́зная Ду́ха благода́ть.</b>
<b>Ode 6</b> <b>Irmos: Tone 5:</b> The abyss hath encompassed me, / the sea monster is become my grave; / but I cried unto Thee, the Lover of mankind, // and Thy right hand saved me, O Lord.	<b>Песнь 6</b> <b>Глас 5: Ирмос: Обы́де мя бе́здна,/ гроб мне кит бысть,/ аз же возопѣх к Тебе́ Человеколю́бцу,// и спасе́ мя десни́ца Твоя́ Го́споди.</b>
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>
In their hope for the coming of the Spirit, the Apostles leapt for joy as they beheld on high the Creator being lifted up, and they cried out with fear: Glory be to Thine ascent.	<b>Взыгра́шася апо́столи,/ зря́ще на высоту́ днесь Зижди́теля вземле́ма,/ упова́нием Ду́ха,// и стра́хом зовя́ху: сла́ва восходу́ Твоему́.</b>
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>
The Angels came and cried unto Thy disciples, O Christ: In like manner as ye see Christ going up, so shall He, the righteous Judge of all, come in the flesh.	Предста́ша а́нгели,/ вопи́юще Христе́ ученико́м Твои́м:/ ѿмже о́бразом ви́десте Христа́ восходя́ща с плоти́ю,// па́ки при́дет Пра́ведный всех Судия́.
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>
As the hosts of Heaven saw Thee, our Savior, being taken up into the heights together with Thy	Я́ко ви́деша Тя Спа́се наш небесны́я си́лы,/ на высоту́ вземле́ма с те́лом, зыва́ху,

body, they cried out, saying: Great is Thy love for man, O Master.	глаголюще:// велико Владыко, человеколюбие Твое.
<b>O Most Holy Theotokos, save us.</b>	<b>Пресвятая Богородице, спаси нас.</b>
O Thou unburning bush, and mountain and living ladder, and gate of Heaven, we glorify thee as is meet, O glorious Mary, thou boast of the Orthodox.	<b>Богородичен:</b> Купину Ты неопалимую, и гору,/ и лестницу одушевленную, и дверь небесную// достойно славим Марию славная, православных похвалю.
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.</b>
Let the clouds sprinkle upon us eternal joy from above; for riding upon a cloud as upon the Cherubim, Christ is gone up unto His Father today.	<b>Да каплют нам свыше облацы веселие вечное,/ Христос бо, облаком яко херувимы носимый,/ к Своему Отцу восходит днесь.</b>
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.</b>
Having appeared in the likeness of the flesh, Thou didst gather together into one the things that were formerly separated, O Friend of man. And while the disciples were watching, O Compassionate One, Thou wast taken up unto the Heavens.	<b>Плоти явился подобием,/ прежде разстоящаяся собрал еси во едино Человеколюбче,/ и вознеслся еси Щедре в небесная// зрящим Тя учеником Твоим.</b>
<b>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</b>
Why are His garments red Who is united to the grossness of the flesh? The holy Angels, on seeing Christ, extolled Him Who bare the divine symbols of the venerable Passion.	<b>Что червлены ризы плоти соединившагося дебелству,/ святии ангели Христа зряще вещаху,/ страсти честныя Божественныя носяща образы.</b>
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</b>
We praise thy conception, O Maiden; we praise thine ineffable birthgiving, whereby we were delivered from the destruction and misfortune and gloomy confinement in Hades, O pure one.	<b>Богородичен: Поём Отроковице зачатие,/ поём Твое неизреченное рождество// имже избавихомся Чистая тли и озлобления,/ и мрачнаго адова затворения.</b>
<b>Katavasia, Tone 4:</b> Thou hast shown forth from the Virgin / as forgiveness and salvation for us, O Christ Master; / that, like as Jonah was reft from the belly of the sea monster, / Thou mightest snatch from corruption // all the fallen race of Adam.	<b>Катавасия, глас 4:</b> <b>Хор: Очищение нам Христе/ и спасение Владыко,/ возсиял еси от Девы,/ да яко пророка/ от зверя морскаго персей Ибну// от тли исхитиши всего Адама всеродна падшаго.</b>
<b>Little Litany</b>	<b>Ектения малая</b>

<b>After Ode 6, Kontakion (When Thou didst fulfill Thy dispensation for our sake) and Ikos of the Feast.</b>	<b>По 6-й песни – кондак праздника, глас 6-й: «Еже о нас исполнив смотрение...», и икос, глас тот же: «Яже земли на земли оставившии...».</b>
<b>Festal Kontakion, Tone 6:</b> When Thou didst fulfill Thy dispensation for our sake, / uniting things on earth with the heavens, / Thou didst ascend in glory, O Christ our God, / departing not hence, but remaining inseparable	<b>Кондак праздника, глас 6:</b> Еже о нас исполнив смотрение,/ и яже на земли соединив Небесным,/ вознеслся еси во славе, Христе Боже наш,/ никакоже отлучаяся,/ но пребывая неотступный,/ и

from us, / and crying unto them that love Thee: // I am with you, and no one shall be against you.	вопія любящим Тя:// Аз есмь с вами, и никтоже на вы.
<b>K2 Ikos:</b> Leaving the things of earth upon the earth, and surrendering to the earth things of ashes, come, let us come to our senses and raise our eyes and thoughts on high; let us, O mortals, turn our gaze together with our senses up unto the heavenly gates. Let us consider ourselves present at the Mount of Olives, and gaze intently at the Redeemer who is riding upon a cloud; for the Lord hath hastened up from there into the Heavens. And there the bountiful Giver of gifts distributed gifts unto His Apostles, calling to them as a Father, and strengthening them; He guided them like Sons and said unto them: I am not separated from you; I am with you, and no one can be against you.	<b>Икос:</b> Яже земли на земли оставившии,/ яже пепельная персти уступающи,/ приидите воспрянем,/ и на высоту возведём очи и мысли,/ вперим виды, вкупе и чувства, на небесная врата смертнии,/ нещуйм быти в Масличной горе,/ и взирати на Избавляющего на облацех носима./ Отонуду бо Господь на небеса востече,/ и тамо даролюбезны дары раздая апостолом Своим,/ утешив я яко Отец, и утвердив я,/ наставив яко сынов, и рече к ним: не разлучаюся вас, // Аз есмь с вами, и никтоже на вы.

<b>Ode 7</b>	<b>Песнь 7</b>
<b>Irmos: Tone 5:</b> O Thou Who didst save the Children / who praised Thee in the furnace of fire, / blessed art Thou, // O God of our Fathers.	<b>Глас 5: Ирмос:</b> <b>В пещи огненной/ песнословцы спасый отроки, // благословен Бог отец наших.</b>
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.</b>
O Thou Who wast taken up on a cloud of light didst save the world, blessed art Thou, O God of our Fathers.	<b>На облацех света вознесыйся, и спасый мир, // благословен Бог отец наших.</b>
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.</b>
O Christ, having taken upon Thy shoulders our nature, which had gone astray, Thou didst ascend and bring it unto God the Father.	На раму Спасе, заблуждшее взем естество, вознесся, // Богу и Отцу привел еси.
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.</b>
O Thou Who didst ascend in the flesh unto the bodiless Father, blessed art Thou, O God of our Fathers.	<b>Возшедый во плоти к безплотному Отцу, // благословен Бог отец наших.</b>
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.</b>
Having raised our nature, which was deadened by sin, Thou didst bring it unto Thine own Father, O Savior.	<b>Умерщвленное наше грехом естество взем, // Твоему свойственному Отцу, Спасе, привел еси.</b>
<b>O Most Holy Theotokos, save us.</b>	<b>Пресвятая Богородице, спаси нас.</b>
O Thou Who wast born of the Virgin, thereby making her the Theotokos, blessed art Thou, O God of our Fathers.	<b>Богородичен:</b> От Девы рождся, Юже Богородицу соделал еси, // благословен Бог отец наших.
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Второй канон праздника, глас 4:</b> <b>Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.</b>
A radiant cloud caught Thee up, Who art light, and took Thee up from the earth in a manner	<b>Светлый Тя Свет суща, подыят облак Господи, / от земли паче ума восприемлема/</b>

surpassing our understanding. And the heavenly multitudes praised Thee together with the Apostles, saying: O God, blessed art Thou.	и небеснии собори восхвалиша со апостолы, глаголюще:// Бóже благословен еси.
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>
Let us all clap our hands as we rejoice on the Ascension of Christ, and let us cry out in jubilation: The Lord is gone up with the voice of the trumpet, and since He is equal in rank He hath sat at the right hand of the Father unto all the ages.	<b>Рука́ма</b> вси радующеся восплещим, вознесением Христовым, и воскликнем:/ взыде Бог во гла́се тру́бне, и седе одесную,// я́ко сопресто́лен Отцу́ во ве́ки.
<b>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.</b>	<b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</b>
The great Moses of old, while chanting, cried out: Let the Angels of Heaven worship Christ Who ariseth as King of all. To Him let us cry: O Lord and God of our Fathers, blessed art Thou.	По́я дре́вле Моисе́й вели́кий, взыва́ше:/ да покло́нятся восходя́щу Христу́ небеснии а́нгели, я́ко всех Царю́,// ему́же зове́м: отце́в Го́споди и Бо́же благословен еси́.
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
O Strange wonders! How didst thou, O graced of God, contain the uncontainable God, Who hath become poor according to the flesh, and was taken up with great glory unto the Heavens today, and Who quickened man?	<b>Богородичен: О</b> чуде́с пресла́вных!/ Ка́ко вместы́ла еси́/ Бо́га невместима́го Богора́дованная, плоти́ю обнищавша́го, / и со сла́вою мно́гою в небесная возне́сша́гося днесь, // и оживи́вша́го челове́ки?
<b>Katavasia, Tone 4:</b> The unison of instrumental music declared / that all should worship the lifeless image wrought of gold; / but the light-bearing grace of the Comforter / doth teach us to cry out in reverence: / O only Trinity, Equal in power and beginningless, // blessed art Thou.	<b>Катава́сия, глас 4:</b> <b>Хор: Согла́сная возшуме́ орга́нская песнь, / почита́ти златосотворе́нный безду́шный истука́н:/ Уте́шителя же светодо́сная благода́ть почествует, / е́же вопи́ти:// Трои́це Еди́ная, равноси́льная, безнача́льная, благослове́на еси́.</b>
<b>Ode 8</b> <b>Irmos: Tone 5:</b> Unto God the Son, Who was begotten of the Father before the ages / and was incarnate of a Virgin Mother in these last times, / give praise, O ye priests, // and supremely exalt Him, O ye people, unto all the ages.	<b>Песнь 8</b> <b>Глас 5: Ирмос: Из Отца́ пре́жде век ро́жденнаго Сы́на, и Бо́га, / и в последняя́ ле́та воплоще́ннаго от Де́вы Ма́тере, / священни́цы пойте, // лю́дие превозно́сите во вся ве́ки.</b>
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>
Unto Christ, the Giver of life, Who in two essences hath risen into the Heavens with glory and sitteth together with the Father, give praise, O ye priests, and supremely exalt Him, O ye people, unto all the ages.	<b>Во двою́ существу́ возлетевша́го Жизнода́вца Христа́ на небеса́ со сла́вою, / и Отцу́ соседя́щаго, // священни́цы пойте, лю́дие превозно́сите во вся ве́ки.</b>
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>
Unto Thee, O Savior, Who didst deliver creation from slavery to the idols, and didst present it free unto Thine own Father, do we give praise, and we supremely exalt Thee unto all the ages.	<b>От рабо́ты идо́льския тварь изба́вивша́го, / предста́вивша́го ту свободо́ну Твоему́ Отцу́, / Тебе́ Спа́се поём, // и Тебе́ превозно́сим во вся ве́ки.</b>

<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>
Unto Him Who by His descent destroyed the adversary, and Who by His ascent raised up man, give praise, O ye priests, and supremely exalt Him, O ye people, unto all the ages.	Свои́м схожде́нием низложи́вшаго супоста́та,/ и Свои́м возше́ствием возне́сшаго челове́ки,// священни́цы по́йте, лю́дие превозноси́те во вся ве́ки.
<b>O Most Holy Theotokos, save us.</b>	<b>Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.</b>
Thou hast proved to be more excellent than the Cherubim, O pure Theotokos, since thou hast carried in thy womb Him that rideth upon them. Together with the Bodiless, we mortals glorify Him unto all the ages.	<b>Богородичен:</b> Херувимов превы́шшая явила́ся еси́ Богоро́дице Чи́стая,/ во чре́ве Твоём си́ми Носи́мага носившая:// Еѓже со безплотны́ми, челове́цы славосло́вим во вся ве́ки.
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Второ́й канон пра́здника, глас 4:</b> <b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>
The intelligences appeared unto the Apostles as the Ascension and said: Why stand ye gazing in astonishment? He that goeth up into the Heavens shall come again to judge men upon earth, since He is the only Judge.	<b>Яви́шася</b> у́мове апо́столом в вознесе́нии, и веща́ху:/ что взира́юще стоите́ дивя́щеся?/ Сей восходи́й в небе́сная,/ при́дет и па́ки суди́ти и́же на землі челове́ком,// Судия́ сый Еди́н.
<b>Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.</b>	<b>Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.</b>
Let us render majesty unto God, let us cry out with one accord in jubilation of praise, let us sing, dance, and clap our hands. Our God is gone up from earth into the Heavens, as the Angels and Archangels praise Him as the Master and Creator of all things.	<b>Дади́м Бо́гу вели́чие,/ хвалы́ согла́сие восклицне́м,/ воспои́м, лику́им, рука́ми же воспле́щим:/</b> взы́де Бог наш на небе́са от землі,/ а́нгелом, арха́нгелом пою́щим Сего́,// я́ко Влады́ку и Творца́ всех.
<b>We bless Father, Son, and Holy Spirit, the Lord.</b>	<b>Благослови́м Отца́, и Сы́на, и Свята́го Ду́ха, Го́спода.</b>
Our nature, which fell of old, hath been raised up higher than the Angels, and hath been placed on the throne of God in a manner surpassing understanding. Come, let us make festival and cry out: O ye works, praise ye the Lord, and supremely exalt Him unto all the ages.	<b>Взя́тся</b> превы́ше А́нгел естество́ наше, дре́вле отпа́дшее,/ и на престо́ле посажде́но бысть Божество́нне, па́че смы́сла./ Прииди́те, торже́ствуи́м и воззове́м:// Го́спода по́йте дела́, и превозноси́те во вся ве́ки.
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
Behold, thy Son despoiled death by His Cross and arose on the third day, O Theotokos; and having manifested Himself unto His disciples, He hastened up unto the Heavens. As we venerate thee with Him, we offer praise and glorification unto all the ages.	<b>Богородичен:</b> Се Сын Твой Богоро́дице,/ плени́в Кресто́м Свои́м смерть, воскресе́ тридне́вен,/ и учени́ком Свои́м явля́ся, востече́ к небе́сным:/ с ни́миже Тебе́ поклоня́ющеся// поём и славосло́вим во вся ве́ки.
<b>Choir:</b> We praise, we bless, we worship the Lord,/ praising and supremely exalting Him // unto all ages.	<b>Лик:</b> Хва́лим, благослови́м, поклоня́емся Го́сподеви, пою́ще и превознося́ще во вся ве́ки.
<b>Katavasia, Tone 4:</b> The type of the Godhead prefigured in the resplendent three / loosed the bonds and	<b>Катава́сия, глас 4:</b> <b>Хор:</b> Разре́шает у́зы,/ и оро́шает пла́мень,/ трисве́тлы́й Богонача́лия О́браз:/ пою́т

moistened the flames with dew. / The Children praise, and all creation that was made doth bless, / the only Savior and Creator of all, // as their Benefactor.	о́троки,/ благословит же Еди́наго Спа́са и Вседéтеля,/ я́ко Благодéтеля// сотворéнная вся́ческая тварь.
At Ode 9, we <u>do not sing</u> More Honorable. We instead sing the refrains of the Feast: Magnify, O my soul, Christ the giver of life, Who ascended from earth to Heaven, with the canon of the feast.	На 9-й песни «Честнейшую» не поем, но поем припевы праздника Вознесения. Первый припев праздника: «Велича́й, душе́ моя, вознэсшагося от земли на Не́бо, Христа́ Жизнода́вца». (Совершается обычное каждение.)

<b>Ode 9</b>	<b>Песнь 9</b>
<b>Priest: Magnify, O my soul, / Christ the giver of life, // Who ascended from earth to Heaven.</b>	<b>Диакон: Велича́й душе́ моя, // вознэсшагося от земли на не́бо, Христа́ Жизнода́вца.</b>
<b>M Ode 9</b> Irmos: Tone 5: ♪ Choir: O thou who art God's Mother transcending mind and word, / who ineffably in time gavest birth unto the Timeless One, / thee do we the faithful // magnify with one accord.	<b>Песнь 9</b> Глас 5: Ирмос: <b>Тя па́че ума́ и словесé, Ма́терь Бóжию, / в ле́то Безле́тнаго неизрече́нно ро́ждшую, // ве́рнии, единому́дренно велича́ем.</b>
<b>Refrain: Magnify, O my soul, / Christ the giver of life, // Who ascended from earth to Heaven.</b>	<b>Припев: Велича́й душе́ моя, // вознэсшагося от земли на не́бо, Христа́ Жизнода́вца.</b>
As the Apostles beheld Thee, Christ God, the Redeemer of the world, being exalted in a manner befitting God, they magnified Thee with awe as they leapt for joy.	<b>Тебе́ Изба́вителя ми́ра Христа́ Бо́га, / апо́столи ви́дяще Божéственно возвыша́ема, // со стра́хом игра́юще велича́ху.</b>
<b>Refrain: Magnify, O my soul, / Christ the giver of life, // Who ascended from earth to Heaven.</b>	<b>Припев: Велича́й душе́ моя, // вознэсшагося от земли на не́бо, Христа́ Жизнода́вца.</b>
Beholding Thy deified flesh on high, O Christ, the Angels beckoned to one another: Truly this is our God.	<b>Твою́ обожившу́юся плоть / зря́ще Христé, на высотé а́нгели, / друг ко дру́гу глаго́лаху: // во́истинну Сей есть Бог наш.</b>
<b>Refrain: Magnify, O my soul, / Christ the giver of life, // Who ascended from earth to Heaven.</b>	<b>Припев: Велича́й душе́ моя, // вознэсшагося от земли на не́бо, Христа́ Жизнода́вца.</b>
As the orders of the Bodiless saw Thee being lifted up in the clouds, O Christ God, they cried: Lift up the gates for the King of Glory.	<b>Тебе́ безплóтных чи́нове Христé Бо́же, / на óблацех взéмлема ви́дяще, взыва́ху: // сла́вы Царю́, врата́ возми́те.</b>
<b>Refrain: Magnify, O my soul, / Christ the giver of life, // Who ascended from earth to Heaven.</b>	<b>Припев: Велича́й душе́ моя, // вознэсшагося от земли на не́бо, Христа́ Жизнода́вца.</b>
Thee, Who didst descend unto the utmost depths of the earth, and Who didst save man and exalt him by Thine Ascension, do we magnify.	<b>Тебе́ соше́дшаго да́же до послéдних землй, / и челове́ка спáсшаго, // и восхожде́нием Твои́м возвысившаго, сегó велича́ем.</b>
<b>Refrain: Magnify, O my soul, / Christ the giver of life, // Who ascended from earth to Heaven.</b>	<b>Припев: Велича́й душе́ моя, // вознэсшагося от земли на не́бо, Христа́ Жизнода́вца.</b>
Rejoice, O Theotokos, Mother of Christ God. As thou beheldest ascending from the earth Him Whom thou didst conceive, thou didst magnify Him together with the Angels.	<b>Богорóдичен: Ра́дуйся, Богорóдице Ма́ти Христа́ Бо́га, / Егóже родила́ еси́, / днесь от земли́ возно́сима // со апо́столами зря́щи, возвелича́ла еси́.</b>
	<b>Второ́й канóн пра́здника, глас 4:</b>

<p><b>Refrain: Beholding the ascent of the Master, / the angels were filled with awe, // seeing how He was upborne from earth with glory into the heavens.</b></p>	<p><b>Припев: Ангели восхождѣние Владыки зряще, ужасáхуся, // како со славою взятся от земли на горняя.</b></p>
<p>O what gifts that surpass understanding! O dread mystery! For He Who reigneth over all hath risen from earth to the Heavens, and unto the disciples hath He sent the Holy Spirit, Who enlightened their minds and made them fiery with grace.</p>	<p><b>О даров пáче постижѣния!// О таинства страшнаго!// Всѣми бо владычествуяй, от земли отходя к небесным, / учеником послá Духа Святаго, / просветившаго сих смысл, // и огненны сотворившаго благодатию.</b></p>
<p><b>Refrain: Beholding the ascent of the Master, / the angels were filled with awe, // seeing how He was upborne from earth with glory into the heavens.</b></p>	<p><b>Припев: Ангели восхождѣние Владыки зряще, ужасáхуся, // како со славою взятся от земли на горняя.</b></p>
<p>To the ranks of the disciples did the Lord say: Tarry ye in Jerusalem, and I will send you another Comforter, Who is equal in rank to the Father, and in honor to Me, Whom ye behold being taken up and riding upon a radiant cloud.</p>	<p><b>Полцы ученичести, Господь рече, вы сидите во Иерусалиме, / и Аз низпослю вам Утешителя другаго, / Отцу сопрестольна, и Мне равночестна, // Егóже видите взимаема, и облаком светлым носима.</b></p>
<p><b>Refrain: Beholding the ascent of the Master, / the angels were filled with awe, // seeing how He was upborne from earth with glory into the heavens.</b></p>	<p><b>Припев: Ангели восхождѣние Владыки зряще, ужасáхуся, // како со славою взятся от земли на горняя.</b></p>
<p>The majesty of Him Who became poor in the flesh hath been manifestly taken up above the heavens; and our fallen nature hath been honored by sitting with the Father. Let us all make feast, and with one accord let us cry out with jubilation and clap our hands rejoicing.</p>	<p><b>Взятся я́ве великолѣпие вѣше небес, плóтию обнищавшаго, / и соседением Отца почтѣся естество наше отпадшее: / торжествуим, и согласно вси воскликнем, // и восплещим руками радующесея.</b></p>
<p><b>Refrain: Beholding the ascent of the Master, / the angels were filled with awe, // seeing how He was upborne from earth with glory into the heavens.</b></p>	<p><b>Припев: Ангели восхождѣние Владыки зряще, ужасáхуся, // како со славою взятся от земли на горняя.</b></p>
<p>The Light Who shone forth from the Light hath dawned forth from thee, O all-blameless one, and He hath dispelled all the darkness of atheism and hath enlightened them that sleep in the night. Wherefore, as is due, we all ever call thee blessed unto all ages.</p>	<p><b>Богородичен: Свет от Света возсиявый, Всенепорочная, из Тебѣ возсия, / и чернотъ безбожия всю разруши, / и в нощи спящих просвети. // Сего ради вси по долгу Тя во веки присно ублажаем.</b></p>
<p><b>Refrain: Beholding the ascent of the Master, / the angels were filled with awe, // seeing how He was upborne from earth with glory into the heavens.</b></p>	<p><b>Припев: Ангели восхождѣние Владыки зряще, ужасáхуся, // како со славою взятся от земли на горняя.</b></p>
<p><b>Katavasia, Tone 4:</b>  <b>♪ Choir:</b> Rejoice, O Queen boast of virgins and mothers; / for every eloquent and capable mouth is unable to extol thee worthily, / and every mind is confounded in seeking to comprehend thy childbirth. // Wherefore, with one accord do we glorify thee.</p>	<p><b>Катавасия, глас 4:</b>  <b>Лик: Рáдуйся Царице, / Матеродѣвственная славо: / всяка бо удобообращательная благоглаголивая уста / витийствовати не мóгут, / Тебѣ пѣти достóйно: / низумевáет же ум всяк, Твоѣ Рождество разумѣти. // Тѣмже Тя согласно</b></p>



	<b>сла́вим.</b>
<b>Small litany</b>	<b>Ектенія́ ма́лая:</b>
Exapostilarion: Feast (While Thy disciples looked on Thee, Thou ascendest) (thrice)	По 9-й песни «Достойно есть» не поется. Светилен праздника: «Учеником зрящим Тя...». (трижды).
While Thy disciples looked on Thee, Thou ascendest, / O Christ, unto the Father to sit beside Him. / Angels hastened, running on before, and cried: / Lift ye the gates up, lift them up; / for the Lord King hath ascended // unto His bright primal glory.	Светилен праздника: <b>Учеником зрящим Тя,/ вознёслся еси́ Христё ко Отцу́ соседя́,/ а́нгели предтеку́ще зовя́ху:/ возмите́ врата́, возмите́, // Царь бо взы́де к нача́льному Свету сла́вы.</b>
<b>Glory...</b> While Thy disciples looked on Thee, Thou ascendest...	<b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</b> <b>Учеником зрящим Тя, ...</b>
<b>Both now...</b> While Thy disciples looked on Thee, Thou ascendest, / O Christ, unto the Father to sit beside Him. / Angels hastened, running on before, and cried: / Lift ye the gates up, lift them up; / for the Lord King hath ascended // unto His bright primal glory.	<b>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b> Светилен праздника: <b>Учеником зрящим Тя,/ вознёслся еси́ Христё ко Отцу́ соседя́,/ а́нгели предтеку́ще зовя́ху:/ возмите́ врата́, возмите́, // Царь бо взы́де к нача́льному Свету сла́вы.</b>

<b>At the Praises</b> Praises, Tone 1: Feast 4 (Let us that are in the world now keep feast angelically); G/N: Feast (Thou wast born as Thou Thyself didst will).	<b>«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы.</b> На хвалитех стихиры праздника, глас 1-й – 4 (первая стихира дважды). «Слава, и ныне» – праздника, глас 2-й: «Родился еси...».
<b>Psalms of Praises</b>	<b>Хвалитные псалмы, глас 1</b>
<b>Reader:</b> In the <b>1st Tone</b> , Let every breath praise the Lord.	
<b>Choir:</b> Let every breath praise the Lord. / Praise the Lord from the heavens, / praise Him in the highest. / To Thee is due praise, O God.	<b>Лик:</b> Всякое дыха́ние да хва́лит Го́спода. / Хвалите́ Го́спода с небес, / хвалите́ Его́ в вы́шних. / Тебе́ подоба́ет песнь Бо́гу. /
Praise Him, all ye His angels; / praise Him, all ye His hosts. / To Thee is due praise, O God.	Хвалите́ Его́, вси А́нгели Его́, / хвалите́ Его́, вся Си́лы Его́. / Тебе́ подоба́ет песнь Бо́гу.
<b>O</b> Feast (Let us that are in the world now keep feast angelically)	на б: праздника, глас 1-й
<b>Stichos: Praise Him for His mighty acts, praise Him according to the multitude of His greatness.</b>	<b>Хвалите́ Его́ на си́лах Его́, / хвалите́ Его́ по мно́жеству вели́чества Его́.</b>
<b>Tone 1 [spec. mel.: “Joy of the ranks of heaven”]:</b> Let us that are in the world now keep feast angelically, / and unto God Who rideth upon His throne of glory / let us all cry while chanting thus: / Holy art Thou, God the Heavenly Father, / and Holy art Thou also, the co-eternal Word; // and All-holy Spirit, Holy art Thou.	Стихиры праздника, глас 1, подобен: "Небесных чинов": <b>А́нгельски и́же в ми́ре торже́ствуим,/ на престо́ле сла́вы Бо́гу носи́мому,/ взыва́юще пѣние:/ Свят еси́ О́тче небесный,/ Соприсносу́щный Сло́ве, // Свят еси́ и Ду́ше Всесвяты́й.</b>
<b>Stichos: Praise Him with the sound of trumpet, praise Him with psaltery and harp.</b>	<b>Хвалите́ Его́ во гла́се тру́бнем, / хвалите́ Его́ во псалти́ри и гу́слех.</b>

Let us that are in the world now keep feast angelically, / and unto God Who rideth upon His throne of glory / let us all cry while chanting thus: / Holy art Thou, God the Heavenly Father, / and Holy art Thou also, the co-eternal Word; // and All-holy Spirit, Holy art Thou.	А́нгельски ѿже в міре торжествѹим,/ на престолѣ славы Бѹгу носѹмому,/ взывающе пѣние:/ Свят еси́ О́тче небѣсный,/ Соприсносу́щный Сло́ве,// Свят еси́ и Ду́ше Всесвяты́й.
<b>Stichos: Praise Him with timbrel and dance, praise Him with strings and flute.</b>	<b>Хвалі́те Егѹ в тимпа́не и ли́це, / хвалі́те Егѹ во стру́нах и орга́не.</b>
Perceiving Thy strange ascent, O Savior, / the leaders of the Angels were bewildered, / and spake one to another: What sight is this! / He that is seen is endowed with the likeness of mankind's form, / yet as the incarnate God doth He now ascend // far above the bounds of heaven's heights.	Нача́льницы а́нгелов смотре́юще, Спа́се, восхожде́ния стра́нное,/ недоумева́хуся друг ко дру́гу:/ что видѣние сие́?/ Чело́вѣк ѹбо зра́ком ви́димый,/ я́коже Бог, превѣше небѣс// с плѹтию восхо́дит.
<b>Stichos: Praise Him with tuneful cymbals, praise Him with cymbals of jubilation Let every breath praise the Lord.</b>	<b>Хвалі́те Егѹ в кимва́лах доброгла́сных, хвалі́те Егѹ в кимва́лах восклицáния. / Вся́кое дыха́ние да хва́лит Го́спода.</b>
As they beheld Thee ascending in body from Olivet, O Word of God, / the blessed Galileans heard Angels crying to them: / Why do ye stand thus and gaze? / For in this very flesh and form / He shall return once again upon the last day // in like manner as ye see Him now.	Галиле́ане зря́ще Тя вознесе́нна,/ от Ма́сличныя горы́ с тѣлом, Сло́ве,/ слы́шаху а́нгелов вопи́ющим им:/ что стои́те зря́ще?/ Сей при́дет па́ки с плѹтию,// ѿмже о́бразом ви́десте.
<b>Reader: In the 2nd Tone:</b> <b>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.</b>	<b>Глас 2:</b> <b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</b>
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
<b>Tone 2:</b> Thou wast born as Thou Thyself didst will; / Thou didst appear of Thine own choice; / Thou didst suffer in the flesh, O our God. / Thou didst arise from the dead, trampling down death; / Thou didst ascend in glory, O Thou Who fillest all things, / and didst send unto us the Divine Spirit, // that we may praise and glorify Thy Divinity.	<b>Стихи́ра пра́здника, глас 2:</b> <b>Роди́лся еси́ я́ко Сам восхоте́л еси́,/ яви́лся еси́ я́ко Сам изво́лил еси́,/ пострада́л еси́ плѹтию́ Бо́же наш,/ из ме́ртвых воскрѣсл еси́ попра́в сме́рть./ Возне́слся еси́ во сла́ве, вся́ческая исполня́й,/ и посла́л еси́ нам Ду́ха Божѣственнаго,// е́же воспева́ти и сла́вити Твое́ Божество́.</b>

**Великое славословие.**

After the Great Doxology: Troparion of the Feast; По Трисвятом – тропарь праздника, глас 4-й: «Вознёслся еси во славе...» (единожды).

<b>Festal Troparion, Tone 4:</b> Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world.	<b>Тропа́рь пра́здника, глас 4:</b> Возне́слся еси́ во сла́ве, Христе́ Бо́же наш,/ ра́дость сотвори́вый ученико́м,/ обетова́нием Свята́го Ду́ха,/ изве́щенным им бы́вшим благослове́нием,// я́ко Ты еси́ Сын Бо́жий, Изба́витель ми́ра.
--	--

the two remaining Litanies and Festal dismissal: May Christ our true God, Who in glory did ascend from us into heaven and sit at the right hand of God the Father;

Ектении, и отпуст: «Иже во славе вознесыйся от нас на Небо и одесную седый Бога и Отца, Христос, Истинный Бог наш, молитвами Пречистой Своей Матере и всех святых, помилует и спасет нас, яко Благ и Человеколюбец».

<p><b>Priest:</b> May Christ our true God, Who in glory did ascend from us into heaven, and sit at the right hand of the Father, through the intercessions of His most pure Mother; of the Holy Apostle and Evangelist John, and of all the saints: have mercy on us and save us, for He is good and loveth mankind.</p>	<p><b>Отпуст.</b>  <b>Иерей:</b> <b>Иже во славе вознесыйся от нас на Небо и одесную седый Бога и Отца, Христос, Истинный Бог наш, молитвами Пречистой Своей Матере, святого славного и всехвального апостола и евангелиста Иоанна Богослова, и всех святых, помилует и спасет нас, яко Благ и Человеколюбец.</b></p>
--	---

Then the reader immediately begins the first hour.

На часах – тропарь и кондак праздника.

<p><b>HOURS</b></p>	
<p>At all First Hour:          Glory...          Festal Troparion          Both now...          Theotokion from the Horologion          Festal Kontakion</p>	
<p><b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b></p>	<p><b>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</b></p>
<p><b>Festal Troparion, Tone 4:</b>          Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world.</p>	<p><b>Тропарь праздника, глас 4:</b>          Вознёлся еси во славе, Христэ Бóже наш, / радость сотворивый учеником, / обетованием Святаго Духа, / извещенным им бывшим благословением, // яко Ты еси Сын Бóжий, Избавитель мiра.</p>
<p><b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b></p>	<p><b>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</b></p>
<p>Theotokion from the Horologion</p>	
<p><b>Festal Kontakion, Tone 6:</b>          When Thou didst fulfill Thy dispensation for our sake, / uniting things on earth with the heavens, / Thou didst ascend in glory, O Christ our God, / departing not hence, but remaining inseparable from us, / and crying unto them that love Thee: // I am with you, and no one shall be against you.</p>	<p><b>Кондак праздника, глас 6:</b>          Ёже о нас исполнив смотрение, / и яже на земли соединив Небесным, / вознёлся еси во славе, Христэ Бóже наш, / никакоже отлучаяся, / но пребывая неотступный, / и вопия любящим Тя: // Аз есмь с вами, и никтоже на вы.</p>